

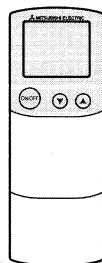
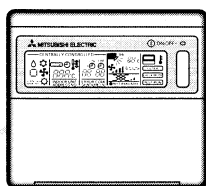
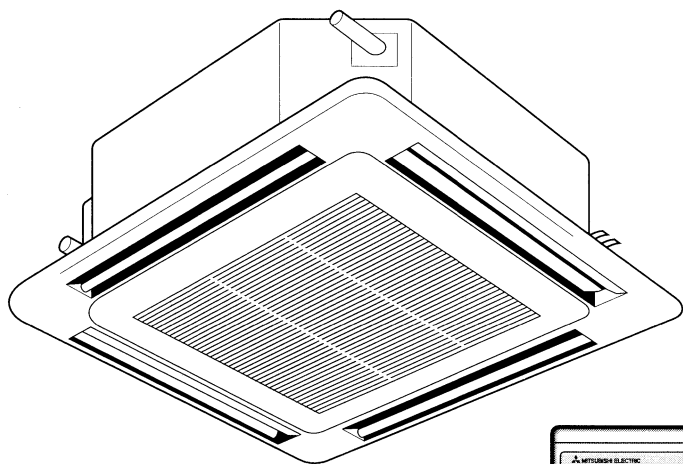
# MITSUBISHI ELECTRIC

# CE Mr. SLIM

## Air-Conditioners

### PLH-P1.6, 2, 2.5KAH/PLA-P1.6, 2, 2.5KA

### PLH-P3, 4, 5, 6AAH/PLA-P3, 4, 5, 6AA



FOR USER  
FÜR BENUTZER  
POUR L'UTILISATEUR  
FÖR ANVÄNDAREN  
VOOR DE GEBRUIKER  
PER L'UTENTE  
PARA EL USUARIO  
PARA O UTILIZADOR  
TIL BRUGER  
ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ  
KULLANICI İÇİN  
ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

#### **(E) OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

#### **(D) BEDIENUNGSHANDBUCH**

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

#### **(F) MANUEL D'UTILISATION**

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

#### **(SD) DRIFTSMANUAL**

Läs denna driftsmanual noga för säkert och korrekt bruk innan luftkonditioneringen används.

#### **(NL) BEDIENINGSHANDLEIDING**

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

#### **(I) ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

#### **(ES) MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

#### **(PR) MANUAL DE OPERAÇÃO**

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

#### **(DK) DRIFTSMANUAL**

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

#### **(GR) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ**

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

#### **(TR) İŞLETME ELKİTABI**






Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.






#### **(RU) РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**






Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.













**MITSUBISHI  
ELECTRIC**






1. Consignes de sécurité .....	4
2. Fonctionnement .....	12
2.1. Pour allumer/éteindre le climatiseur .....	12
2.2. Choix du mode .....	16
2.3. Sélection d'une température  TEMP .....	18
2.4. Sélection d'une vitesse de ventilateur  .....	20
2.5. Réglage de la direction du flux d'air vertical  .....	22
2.6. Ventilation  .....	24
2.7. Utilisation du minuteur  .....	28
3. Entretien et nettoyage .....	34
3.1. Nettoyage des filtres et de l'appareil intérieur .....	38
3.2. Entretien et nettoyage .....	42
4. Guide de dépannage .....	46

1. Veiligheidsvoorschriften .....	4
2. Gebruik .....	12
2.1. Het apparaat in- en uitschakelen .....	12
2.2. Kiezen van de werkingsstand .....	16
2.3. De temperatuur instellen  TEMP .....	18
2.4. De ventilatorsnelheid instellen  .....	20
2.5. De verticale blaasrichting instellen  .....	22
2.6. Ventilatie  .....	24
2.7. De timer gebruiken  .....	28
3. Onderhoud en schoonmaken .....	34
3.1. Reinigen van de filters en het binnenapparaat .....	38
3.2. Onderhoud en reinigen .....	42
4. Problemen en oplossingen .....	48

1. Safety Precautions .....	4
2. Operation .....	12
2.1. Switching the unit on/off .....	12
2.2. Mode select .....	16
2.3. Selecting a temperature  TEMP .....	18
2.4. Selecting a fan speed  .....	20
2.5. Adjusting vertical airflow direction  .....	22
2.6. Ventilation  .....	24
2.7. Using the timer  .....	28
3. Care and cleaning .....	34
3.1. Cleaning the filters and the indoor unit .....	38
3.2. Care and cleaning .....	42
4. Troubleshooting .....	44

1. Sicherheitsvorkehrungen .....	4
2. Betrieb und Bedienung .....	12
2.1. Die Anlage ein-/ausschalten .....	12
2.2. Betriebsart wählen .....	16
2.3. Wahl einer Temperatur  TEMP .....	18
2.4. Wahl einer Gebläsegeschwindigkeit  .....	20
2.5. Einstellung der vertikalen Richtung des Luftstroms  .....	22
2.6. Gebläse  .....	24
2.7. Benutzung des Timers/Zeitschalters  .....	28
3. Pflege und Reinigung .....	34
3.1. Reinigung der Filter und der Innenanlage .....	38
3.2. Pflege und Reinigung .....	42
4. Fehlerbehebung .....	45

1. Säkerhetsåtgärder .....	4
2. Drift .....	12
2.1. Att stänga på/av enheten .....	12
2.2. Val av arbetssätt .....	16
2.3. Inställning av temperatur  TEMP .....	18
2.4. Inställning av fläkthastighet  .....	20
2.5. Justering av vertikalt luftflöde  .....	22
2.6. Ventilation  .....	24
2.7. Att använda timern  .....	28
3. Skötsel och rengöring .....	34
3.1. Rengöring av filter och inomhusenheten .....	38
3.2. Skötsel och rengöring .....	42
4. Felsökning .....	47

1. Misure di sicurezza .....	4
2. Funzionamento .....	12
2.1. Accensione/spengimento dell'unità .....	12
2.2. Selezione della modalità .....	16
2.3. Impostazione della temperatura  TEMP .....	18
2.4. Selezione della velocità del ventilatore  .....	20
2.5. Regolazione della direzione verticale della portata d'aria  .....	22
2.6. Ventilazione  .....	24
2.7. Utilizzo del timer  .....	28
3. Cura e pulizia .....	34
3.1. Pulizia dei filtri e della sezione interna .....	38
3.2. Cura e pulizia .....	42
4. Ricerca dei guasti .....	49

**(F) 1. Consignes de sécurité**  
**(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften**

**(E) 1. Safety Precautions**  
**(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen**  
**(SD) 1. Säkerhetsåtgärder**  
**(I) 1. Misure di sicurezza**

- ▶ Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".
- ▶ Les "Consignes de sécurité" reprennent des points très importants concernant la sécurité. Veuillez bien à les suivre.
- ▶ Cet équipement peut ne pas s'appliquer aux systèmes EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 et/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Il est possible que ce système ait des effets nuisibles sur le système d'alimentation.
- ▶ Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.

**Symboles utilisés dans le texte**

- ⚠ **Avertissement:**  
Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.
- ⚠ **Précaution:**  
Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

- ▶ Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat installeert.
- ▶ In de "Veiligheidsvoorschriften" staan belangrijke instructies met betrekking tot de veiligheid. Volg ze zorgvuldig op.
- ▶ Deze apparatuur voldoet mogelijk niet aan de EG-richtlijnen EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 en/of EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Dit systeem kan het elektriciteitsnet negatief beïnvloeden.
- ▶ Stel de aanleverende instantie op de hoogte of vraag om toestemming voordat u het systeem aansluit op het net.

**Symbolen die in de tekst worden gebruikt**

- ⚠ **Waarschuwing:**  
Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van de gebruiker te voorkomen.
- ⚠ **Voorzichtig:**  
Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

- ▶ Before installing the unit, make sure you read all the "Safety precautions".
- ▶ The "Safety precautions" provide very important points regarding safety. Make sure you follow them.
- ▶ This equipment may not be applicable to EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 and/or EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ This system may have adverse effects on the supply system.
- ▶ Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.

**Symbols used in the text**

- ⚠ **Warning:**  
Describes precautions that should be observed to prevent danger of injury or death to the user.
- ⚠ **Caution:**  
Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.

- ▶ Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, daß Sie alle Informationen über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.
- ▶ Die "Sicherheitsvorkehrungen" enthalten sehr wichtige Sicherheitsgesichtspunkte. Sie sollten sie unbedingt befolgen.
- ▶ Diese Anlage ist unter Umständen nicht geeignet für EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 und/oder EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Das System kann negative Auswirkungen auf das Versorgungssystem haben.
- ▶ Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

**Im Text verwendete Symbole**

- ⚠ **Warnung:**  
Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.
- ⚠ **Vorsicht:**  
Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

- ▶ Innan du installerar enheten bör du läsa igenom samtliga "Säkerhetsåtgärder".
- ▶ Under "Säkerhetsåtgärder" hittar du viktig information som rör din säkerhet. Se till att du följer anvisningarna.
- ▶ EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 och/eller EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995 är eventuellt inte tillämpliga på den här utrustningen.
- ▶ Detta system kan påverka elsystemet.
- ▶ Se till att elsystemets ansvarige underrättas och ger sitt godkännande innan systemet kopplas in.

**Symboler som används i texten**

- ⚠ **Varning:**  
Anger försiktighetsmått som bör vidtas för att förhindra att användaren utsätts för fara eller risk.
- ⚠ **Försiktighet:**  
Beskriver säkerhetsåtgärder som bör följas för att undvika att enheten skadas.

- ▶ Leggere attentamente la sezione "Misure di sicurezza" prima di far funzionare l'unità.
- ▶ La sezione "Misure di sicurezza" contiene informazioni importanti sulla sicurezza di funzionamento dell'unità. Accertarsi che vengano seguite perfettamente.
- ▶ Questo apparecchio può non possedere le caratteristiche definite dalle norme EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Questo sistema può avere effetti negativi sul sistema di alimentazione.
- ▶ Prima di collegare l'equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l'autorizzazione dell'autorità competente.









**Simboli utilizzati nel testo**

- ⚠ **Avvertenza:**  
Descrive le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.
- ⚠ **Cautela:**  
Descrive le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.

**F 1. Consignes de sécurité**  
**NL 1. Veiligheidsvoorschriften**









**E 1. Safety Precautions**  
**D 1. Sicherheitsvorkehrungen**  
**SD 1. Säkerhetsåtgärder**  
**I 1. Misure di sicurezza**

**Symboles utilisés dans les illustrations**

-  : Indique une action qui doit être évitée.
-  : Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.
-  : Indique un élément qui doit être mis à la terre.
-  : Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes.
-  : Indique que l'interrupteur principal doit être désactivé avant d'effectuer tout travail d'entretien.
-  : Danger d'électrocution.
-  : Attention, surface chaude.
-  ELV : Lors de travaux d'entretien, coupez l'alimentation de l'appareil intérieur ainsi que de l'appareil extérieur.









**⚠ Avertissement:**  
Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.

**Symbolen die in de afbeeldingen worden gebruikt**

-  : Geeft een handeling aan die u beslist niet moet uitvoeren.
-  : Geeft aan dat er belangrijke instructies opgevolgd moeten worden.
-  : Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.
-  : Betekent dat u voorzichtig moet zijn met draaiende onderdelen.
-  : Geeft aan dat het apparaat moet worden uitgezet voor onderhoud.
-  : Geeft aan dat er een risico van elektrische schokken bestaat.
-  : Geeft aan dat u op dient te passen voor hete oppervlakken.
-  ELV : Bij onderhoud dient u de spanning voor zowel het binnenapparaat als het buitenapparaat geheel uit te zetten.









**⚠ Waarschuwing:**  
Lees de stickers die op het apparaat zitten zorgvuldig.

**Symbols used in the illustrations**

-  : Indicates an action that must be avoided.
-  : Indicates that important instructions must be followed.
-  : Indicates a part which must be grounded.
-  : Indicates that caution should be taken with rotating parts.
-  : Indicates that the main switch must be turned off before servicing.
-  : Beware of electric shock.
-  : Beware of hot surface.
-  ELV : At servicing, please shut down the power supply for both the Indoor and Outdoor Unit.









**⚠ Warning:**  
Carefully read the labels affixed to the main unit.

**In den Abbildungen verwendete Symbole**

-  : Beschreibt eine Handlung, die unterbleiben muß.
-  : Zeigt an, daß wichtige Anweisungen zu befolgen sind.
-  : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.
-  : Zeigt an, daß bei rotierenden Teilen Vorsicht geboten ist.
-  : Zeigt an, daß vor Beginn der Wartungsarbeiten der Hauptschalter ausgeschaltet werden muß.
-  : Gefahr von elektrischem Schlag.
-  : Verbrennungsgefahr.
-  ELV : Bei der Wartung bitte Netzstrom sowohl für die Innen als auch für die Außenanlage abschalten.









**⚠ Warnung:**  
Sorgfältig die auf der Hauptanlage aufgebrachten Aufschriften lesen.

**Symboler som används i illustrationerna**

-  : Indikerar att något som bör undvikas.
-  : Indikerar att viktiga instruktioner som måste följas.
-  : Indikerar en del som måste jordas.
-  : Visar att försiktighet måste iakttas vid roterande delar.
-  : Anger att huvudströmbrytaren måste slås av innan servicearbete utförs.
-  : Varning för elstöt.
-  : Varning för varma ytor.
-  ELV : Vid servicearbete bör strömmen slås av både till inomhus- och utomhusenheten.

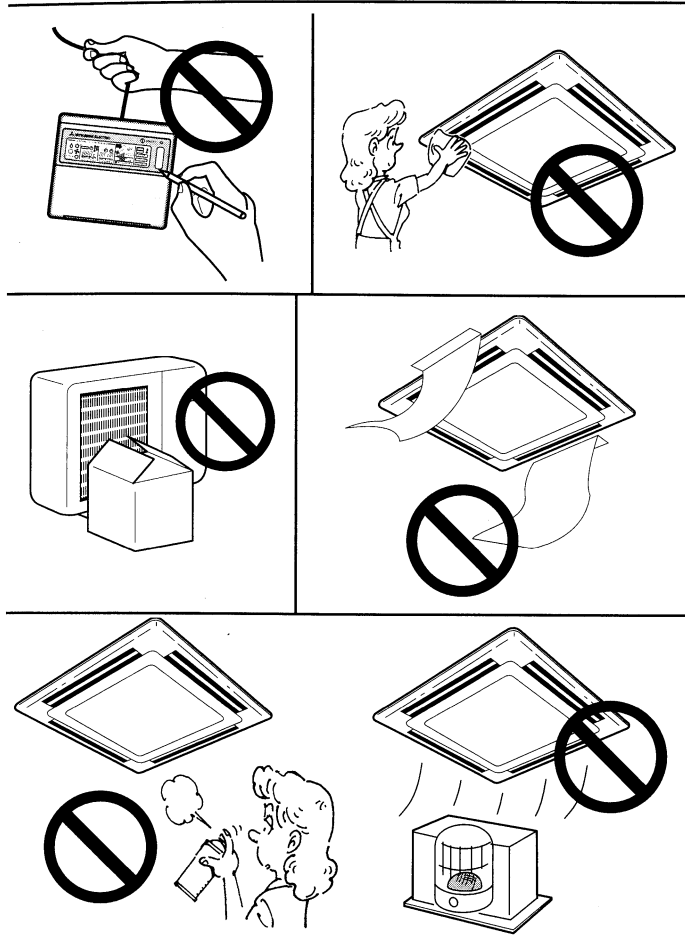
**⚠ Varning:**  
Läs noga texten på alla dekaler på huvudenheten.

**Simboli utilizzati nelle illustrazioni**

-  : Indica un'azione da evitare.
-  : Indica la necessità di rispettare un'istruzione importante.
-  : Indica la necessità di collegare un componente a massa.
-  : Indica che occorre operare con grande cautela con le parti rotanti.
-  : Indica che l'interruttore principale deve essere disattivato prima di effettuare la manutenzione.
-  : Attenzione alle scosse elettriche.
-  : Attenzione alle superfici roventi.
-  ELV : Al momento della manutenzione, interrompere l'alimentazione sia della sezione interna che esterna.

**⚠ Avvertenza:**  
Leggere attentamente le etichette attaccate all'unità principale.

(F) 1. Consignes de sécurité  
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften



⚠ Avertissement:

- Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer. Si l'appareil n'est pas correctement installé il peut y avoir un risque de fuite d'eau, d'électrocution ou d'incendie.
- Ne pas marcher sur l'appareil ni y déposer des objets.
- Ne jamais éclabousser l'appareil ni le toucher avec des mains humides. Il pourrait en résulter un risque d'électrocution.
- Ne pas vaporiser de gaz inflammable à proximité de l'appareil sous risque d'incendie.
- Ne pas placer de chauffage au gaz ou tout autre appareil fonctionnant avec une flamme vive là où il serait exposé à l'échappement d'air du climatiseur. Cela risquerait de provoquer une mauvaise combustion.

⚠ Précaution:

- Ne pas utiliser d'objet pointu pour enfoncez les boutons car cela risquerait d'endommager la commande à distance.
- Ne jamais obstruer les entrées et sorties des appareils extérieurs et intérieurs.

⚠ Waarschuwing:

- Het apparaat mag niet door de gebruiker zelf worden geïnstalleerd. Vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om het apparaat te installeren. Als het apparaat niet juist is geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.
- Ga niet op het apparaat staan en plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Zorg ervoor dat u geen water op het apparaat knoeit en raak het apparaat nooit met natte handen aan. Dit kan elektrische schokken tot gevolg hebben.
- Spuit niet met brandbaar gas in de buurt van het apparaat. Dit kan brand tot gevolg hebben.
- Zet geen gasverwarmingstoestel of een ander toestel met open vuur op een plaats waar het blootstaat aan de lucht die het apparaat uitblaast. Dit kan onvolledige verbranding tot gevolg hebben.

⚠ Voorzichtig:

- Gebruik geen scherpe voorwerpen om de toetsen in te drukken - hiermee kunt u het bedieningspaneel beschadigen.
- Zorg ervoor dat de toevoer- en afvoeropeningen van het binnen- of buitenapparaat nooit verstopt raken of afgedekt worden.

(E) 1. Safety Precautions  
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen  
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder  
(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ Warning:

- The unit should not be installed by the user. Ask the dealer or an authorized company to install the unit. If the unit is installed improperly, water leakage, electric shock or fire may result.
- Do not stand on, or place any items on the unit.
- Do not splash water over the unit and do not touch the unit with wet hands. An electric shock may result.
- Do not spray combustible gas close to the unit. Fire may result.
- Do not place a gas heater or any other open-flame appliance where it will be exposed to the air discharged from the unit. Incomplete combustion may result.

⚠ Caution:

- Do not use any sharp object to push the buttons, as this may damage the remote controller.
- Never block or cover the indoor or outdoor unit's intakes or outlets.

⚠ Warnung:

- Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.
- Nicht auf die Anlage stellen oder Gegenstände darauf ablegen.
- Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.
- Kein brennbares Gas in der Nähe der Anlage versprühen. Es kann Feuer ausbrechen.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.

⚠ Vorsicht:

- Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.
- Die Ansaug- oder Austrittsöffnungen weder der Innen- noch der Außenanlage blockieren oder abdecken.

⚠ Varning:

- Enheten bör ej installeras av användaren. Be återförsäljaren eller ett auktoriserat företag att installera den. Om enheten installeras felaktigt kan vattenläckor, elektriska stötar eller brand bli följden.
- Stå ej på enheten eller placera föremål på den.
- Stänk ej vatten på enheten eller ta på den med våta händer. Elektriska stötar kan bli följden.
- Spraya ej antändbar gas på enheten. Det kan orsaka brand.
- Placera ej en gasvärmare eller andra apparater med öppna lågor på en plats där de kan utsättas för luft som släpps ut från enheten. Ofullständig antändning kan bli följden.

⚠ Försiktighet:

- Använd ej skarpa föremål för att trycka på knapparna, det kan skada fjärrkontrollen.
- Blockera aldrig eller täck över inomhus- och utomhusenheternas luftintag eller luftutsläpp.

⚠ Avvertenza:

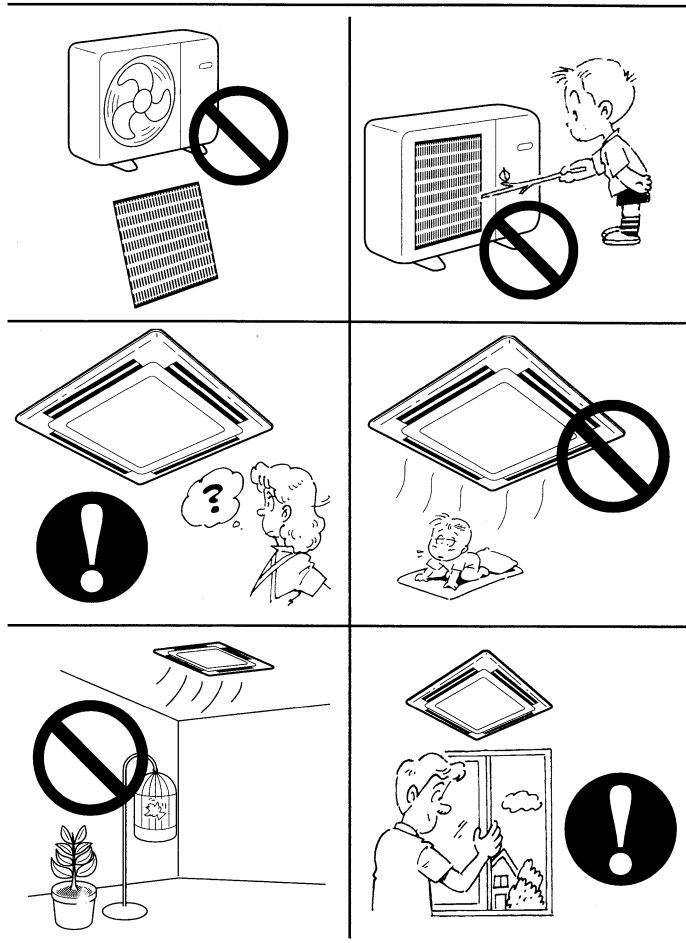
- L'unità non deve essere installata dall'utente. Richiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità. Se l'unità non è installata correttamente, vi è il rischio di perdite d'acqua, di scosse elettriche o di incendio.
- Non salire e non appoggiare alcun oggetto sull'unità.
- Non spruzzare acqua sull'unità e non toccarla con le mani bagnate. Ciò può provocare una scossa elettrica.
- Non spruzzare gas combustibile nei pressi dell'unità, per evitare il rischio di un incendio.
- Non piazzare un riscaldamento a gas o qualsiasi altro apparecchio a fiamma aperta in un luogo esposto all'aria scaricata dall'unità. Ciò può essere alla base di una combustione incompleta.

⚠ Cautela:

- Non usare alcun oggetto appuntito per premere i pulsanti, in modo da non danneggiare il comando a distanza.
- Non bloccare o coprire gli ingressi o le uscite interni od esterni dell'unità.

(F) 1. Consignes de sécurité  
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

(E) 1. Safety Precautions  
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen  
(SD) 1. Säkerhetsåtgärder  
(I) 1. Misure di sicurezza



⚠ Avertissement:

- Ne pas retirer la face avant ou la protection du ventilateur de l'appareil extérieur pendant son fonctionnement. Vous risqueriez de vous blesser si vous touchez les éléments rotatifs, les parties chaudes ou sous haute tension.
- Ne jamais mettre les doigts, des bâtons, etc. dans les entrées et sorties d'air sous risque de blessure car le ventilateur situé à l'intérieur de l'appareil tourne à grande vitesse.
- Si vous sentez des odeurs étranges, arrêter l'appareil, le mettre hors tension et contacter le revendeur.
- Ne JAMAIS laisser des enfants ou des personnes handicapées utiliser le climatiseur sans surveillance.
- Toujours surveiller que les jeunes enfants ne jouent pas avec le climatiseur.

### Rangement de l'appareil

Lorsque vous devez ranger l'appareil, veuillez consulter votre revendeur. Si les tuyaux ne sont pas correctement retirés, du produit réfrigérant (gaz fluorocarbonique) pourrait s'échapper et entrer en contact avec votre peau, causant ainsi des blessures. L'échappement de produit réfrigérant dans l'atmosphère pollue également l'environnement.

⚠ Waarschuwing:

- Verwijder nooit de beschermkap van de ventilator in het buitenapparaat terwijl het apparaat aan staat. U kunt gewond raken als u onderdelen aanraakt die draaien, heet zijn of onder stroom staan.
- Duw nooit uw vingers of stokjes of iets dergelijks in de toevoer- en afvoeropeningen - dit kan tot verwondingen leiden, aangezien de ventilator in het apparaat met hoge snelheid draait.
- Als u iets vreemds ruikt, dient u het apparaat niet meer te gebruiken. Draai de schakelaar uit en raadpleeg uw dealer.
- Deze airconditioner is NIET bedoeld voor gebruik door kinderen of onbekwame personen die niet onder toezicht staan.
- Jonge kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met de airconditioning gaan spelen.

### Het apparaat verwijderen

Raadpleeg de zaak waar u het apparaat gekocht heeft indien u zich van het apparaat wilt ontdoen. Als de buizen op de verkeerde manier worden verwijderd, kan er koelstof (fluorkoolzuurgas) uit ontsnappen en in contact komen met uw huid, met letsel tot gevolg. Koelstof in de lucht laten ontsnappen is ook schadelijk voor het milieu.

⚠ Warning:

- Do not remove the front panel or the fan guard from the outdoor unit when it is running. You could be injured if you touch rotating, hot or high-voltage parts.
- Never insert fingers, sticks etc. into the intakes or outlets, otherwise injury may result, since the fan inside the unit rotates at high speed.
- If you detect odd smells, stop using the unit, turn off the power switch and consult your dealer.
- This air conditioner is NOT intended for use by children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the air conditioner.

### Disposing of the unit

When you need to dispose of the unit, consult your dealer. If pipes are removed incorrectly, refrigerant (fluorocarbon gas) may be discharged and come into contact with your skin, causing injury. Releasing refrigerant into the atmosphere also damages the environment.

⚠ Warnung:

- Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebläseschutz von der Außenanlage abnehmen. Sie könnten sich verletzen, wenn Sie drehende, heiße oder unter Hochspannung stehende Teile berühren.
- Niemals die Finger, Stöcke etc. in die Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken. Dies kann zu Verletzungen führen, da sich der Gebläseventilator im Inneren der Anlage mit hoher Geschwindigkeit dreht.
- Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden.
- Diese Klimaanlage darf NICHT von Kindern oder unsicheren Personen ohne Aufsicht benutzt werden.
- Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, daß sie nicht an der Klimaanlage herumspielen.

### Die Anlage entsorgen

Zum Entsorgen des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Kundendienst. Wenn Rohrleitungen unsachgemäß abgenommen werden, kann Kühlmittel (Fluorkohlenstoffgas) austreten, mit Ihrer Haut in Berührung kommen und Verletzungen hervorrufen. Kühlgas in die Atmosphäre ablassen führt auch zu Umweltschäden.

⚠ Varning:

- Tag ej bort frontpanelen eller fläktskyddet på utomhusenheten när den är i gång. Du kan skadas om du tar på roterande, heta eller högspänningsförande delar.
- Stick aldrig in fingrar, pinnar etc. i luftintagen eller utloppen, det kan leda till skador eftersom fläkten inuti enheten roterar på hög fart.
- Om ovanliga dofter uppstår bör man stänga av enheten, slå ifrån strömbrytaren och kontakta återförsäljaren.
- Detta luftkonditioneringsaggregat är INTE avsett att användas av barn eller handikappade utan övervakning.
- Se till att små barn inte leker med luftkonditioneringsaggregatet.

### Avyttring av enheten

När du vill göra dig av med enheten bör du kontakta återförsäljaren. Om ledningar tas bort på felaktigt vis kan köldmedel (fluorklorgas) flöda ut och komma i kontakt med din hud vilket orsakar skador. Om köldmedel släpps ut i atmosfären skadas dessutom miljön.

⚠ Avvertenza:

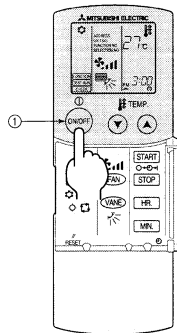
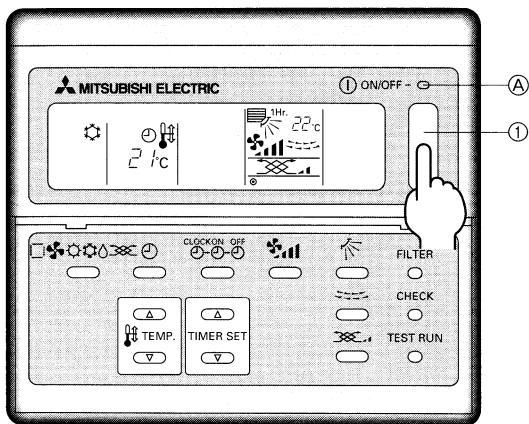
- Non rimuovere il pannello anteriore o la griglia di protezione del ventilatore dalla sezione esterna durante il funzionamento dell'unità. Un eventuale contatto con le parti rotanti, roventi o ad alta tensione può infatti causare conseguenze gravi.
- Non inserire le dita, oggetti appuntiti, ecc..., nei fori di entrata o di uscita dell'unità per evitare di ferirsi, in quanto il ventilatore all'interno dell'unità ruota ad alta velocità.
- In presenza di odori particolari, arrestare il funzionamento dell'unità, spegnere l'interruttore di alimentazione e contattare il proprio distributore.
- Il climatizzatore NON può essere usato da bambini o persone inferme senza la sorveglianza appropriata.
- È opportuno sorvegliare i bambini piccoli affinché non giochino con il climatizzatore.

### Eliminazione dell'unità

Se occorre eliminare l'unità, contattare il proprio distributore. Nel caso in cui i tubi siano rimossi in modo non corretto, il refrigerante (gas fluorocarburo) può infatti scariare e venire a contatto della pelle, con conseguenze gravi. Il rilascio di refrigerante nell'atmosfera è inoltre dannoso per l'ambiente.

**F 2. Fonctionnement**  
**NL 2. Gebruik**

**E 2. Operation**  
**D 2. Betrieb und Bedienung**  
**SD 2. Drift**  
**I 2. Funzionamento**



**Plage de fonctionnement**

		Température de l'air capté à l'intérieur	Température de l'air capté à l'extérieur
Refrigidissement	Maximum	35 °C DB, 22,5 °C WB	46 °C DB
	Minimum	19 °C DB, 15 °C WB	-5 °C DB
Chauffage	Maximum	28 °C DB	24 °C DB, 18 °C WB
	Minimum	17 °C DB	-11 °C DB, -12 °C WB

**2.1. Pour allumer/éteindre le climatiseur**

- L'alimentation ne doit pas être interrompue lorsque le climatiseur est en marche. Autrement, l'appareil pourrait tomber en panne.
  - Appuyer sur le bouton ON/OFF (Marche/Arrêt).
    - Le voyant ON devrait s'allumer.
- Même si vous appuyez sur le bouton ON/OFF immédiatement après avoir arrêté la fonction en cours, le climatiseur ne se remettra en route que trois minutes plus tard. Ceci est une précaution pour éviter l'endommagement de tout composant interne.
- Si la fonction s'arrête à cause d'une coupure de courant, l'appareil ne se remettra automatiquement en marche qu'une fois le courant revenu. Appuyer sur le bouton ON/OFF pour le remettre en marche.

**Bereik**

		Temperatuur luchtinlaat binnen	Temperatuur luchtinlaat buiten
Koelen	Maximum	35 °C DB, 22,5 °C WB	46 °C DB
	Minimum	19 °C DB, 15 °C WB	-5 °C DB
Verwarmen	Maximum	28 °C DB	24 °C DB, 18 °C WB
	Minimum	17 °C DB	-11 °C DB, -12 °C WB

**2.1. Het apparaat in- en uitschakelen**

- U mag de stroomvoorziening niet uitschakelen als de airconditioner aanstaat. Dit kan ervoor zorgen dat het apparaat defect gaat.
  - Druk op de ON/OFF (AAN/UIT)-toets.
    - De 'ON' indicator moet gaan branden.
- Zelfs als u direct op de ON/OFF (AAN/UIT)-toets drukt nadat u de air-conditioner net uitgeschakeld hebt, zal het apparaat voor ongeveer drie minuten niet starten. Dit is om te voorkomen dat interne onderdelen schade oplopen.
- Indien het apparaat stopt vanwege een stroomonderbreking, gaat het niet automatisch weer aan nadat de stroom is hersteld. Druk op ON/OFF om het apparaat weer aan te zetten.

**Operating range**

		Indoor air intake temperature	Outdoor air intake temperature
Cooling	Maximum	35 °C DB, 22,5 °C WB	46 °C DB
	Minimum	19 °C DB, 15 °C WB	-5 °C DB
Heating	Maximum	28 °C DB	24 °C DB, 18 °C WB
	Minimum	17 °C DB	-11 °C DB, -12 °C WB

**2.1. Switching the unit on/off**

- The power supply should not be turned off while the air conditioner is in use. This can cause the unit to break down.
  - Press the ON/OFF button.
    - The ON indicator should light up.
- Even if you press the ON/OFF button immediately after shutting down the operation in progress, the air conditioner will not start for about three minutes. This is to prevent the internal components from being damaged.
- If the operation stops due to a power failure, the unit will not automatically restart until the power has been restored. Press the ON/OFF button to restart.

**Betriebsbereich**

		Ansaugtemperatur der Luft innen	Ansaugtemperatur der Luft außen
Kühlung	Maximum	35 °C DB, 22,5 °C WB	46 °C DB
	Minimum	19 °C DB, 15 °C WB	-5 °C DB
Heizung	Maximum	28 °C DB	24 °C DB, 18 °C WB
	Minimum	17 °C DB	-11 °C DB, -12 °C WB

**2.1. Die Anlage ein-/ausschalten**

- Die Netzstromversorgung sollte während des Betriebs der Klimaanlage nicht ausgeschaltet werden. Dies kann zu einem Totalausfall der Anlage führen.
  - Die ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken.
    - Die ON/EIN-Anzeige muß aufleuchten.
- Selbst wenn Sie die ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS-) Taste unmittelbar nach Abschaltung des in Gang befindlichen Betriebs drücken, beginnt die Klimaanlage etwa drei Minuten lang nicht zu laufen. Dadurch wird verhindert, daß Teile im Inneren der Anlage beschädigt werden.
- Wenn der Betrieb durch Stromausfall unterbrochen wird, läuft die Anlage nach Beendigung des Stromausfalls nicht automatisch wieder an. ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um sie wieder in Gang zu setzen.

**Driftsområde**

		Intagstemperatur, inomhusluft	Intagstemperatur, utomhusluft
Nedkylning	Maximum	35 °C DB, 22,5 °C WB	46 °C DB
	Minimum	19 °C DB, 15 °C WB	-5 °C DB
Uppvärmning	Maximum	28 °C DB	24 °C DB, 18 °C WB
	Minimum	17 °C DB	-11 °C DB, -12 °C WB

**2.1. Att stänga på/av enheten**

- Nätspänningstillförseln får inte brytas medan luftkonditioneringsaggregatet är i drift, eftersom detta skulle kunna försäkra skador i aggregatet.
  - Tryck på ON/OFF.
    - Indikatorn ON tänds.
- Om du trycker på ON/OFF omedelbart efter det att enheten stängts av, kommer luftkonditioneringen inte att starta förrän efter tre minuter. Detta förhindrar att interna komponenter skadas.
- Om driften hejds på grund av ett strömbrott kommer enheten inte att återstartas automatiskt förrän strömmen återställts. Tryck på ON/OFF för att sätta på enheten.

**Campo di funzionamento**

		Temp. entrata aria interna	Temp. entrata aria esterna
Raffreddamento	Max	35 °C DB, 22,5 °C WB	46 °C DB
	Min	19 °C DB, 15 °C WB	-5 °C DB
Riscaldamento	Max	28 °C DB	24 °C DB, 18 °C WB
	Min	17 °C DB	-11 °C DB, -12 °C WB

**2.1. Accensione/spengimento dell'unità**

- Evitare di interrompere l'alimentazione del condizionatore quando questo sta funzionando, per non danneggiarlo.
  - Premere il pulsante ON/OFF.
    - La spia di accensione si illumina.
- Anche se viene premuto il pulsante ON/OFF immediatamente dopo lo spegnimento dell'unità, il condizionatore non si avvierà durante tre minuti. Ciò serve ad evitare che i componenti interni rimangano danneggiati.
- Se il funzionamento del condizionatore viene arrestato a seguito di un'interruzione di corrente, l'unità verrà riavviata automaticamente solo al ripristino della corrente. Premere il pulsante ON/OFF per riavviare l'unità.

(F) 2. Fonctionnement

(NL) 2. Gebruik

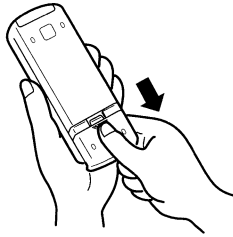
(E) 2. Operation

(D) 2. Betrieb und Bedienung

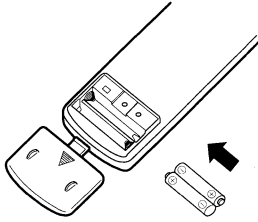
(SD) 2. Drift

(I) 2. Funzionamento

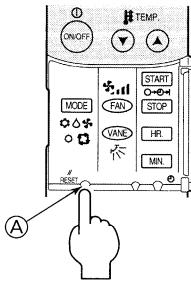
①



②



③



### Pour la télécommande sans fil

#### Changer les piles

Lorsqu'aucun signal n'est pas transmis et que le voyant de l'appareil intérieur ne s'allume pas même quand la télécommande est utilisée, il est possible que les piles ne marchent plus et aient besoin d'être remplacées suivant les instructions ci-dessous.

- ① Enlever le couvercle du compartiment où se trouvent les piles (situé au dos de la télécommande).
- ② Remplacer les piles avec de nouvelles piles alcalines (type AAA). Assurez-vous que les piles sont mises dans le bon sens.
- ③ Enfoncer le bouton de remise en marche (A).

Si vous ne pensez pas utiliser cet appareil pendant une période de temps prolongée, enlevez les piles pour éviter tout dégât qui pourrait être causé par une fuite d'électrolyte.

### Voor de draadloze afstandsbediening

#### De batterijen vervangen

Als er geen signaal overgestuurd wordt en het lampje van het binnenapparaat gaat niet branden zelfs niet als u de afstandsbediening bedient, dan kunnen de batterijen leeg zijn en moet u ze vervangen zoals hieronder beschreven is.

- ① Haal het batterijdeksel eraf (dit zit aan de achterkant van de afstandsbediening).
- ② Vervang de batterijen met alkali batterijen (maat AAA). Zorg ervoor dat de batterijen er in de juiste richting ingezet worden.
- ③ Druk op de "RESET"-toets (A).

Als u het apparaat voor langere tijd niet van plan bent te gebruiken, haal de batterijen er dan uit om schade door lekkage van de elektrolyt te voorkomen.

### For wireless remote controller

#### Replacing the Batteries

If no signal is transmitted and the indoor unit's lamp does not light up even if the remote controller is operated, the batteries may have run out, so replace them with new ones as described below.

- ① Remove the battery cover (located on the back of the remote controller).
- ② Replace the batteries with alkali batteries (size AAA). Make sure that the batteries are installed in the correct direction.
- ③ Press the reset button (A).

If you are not going to use the unit for a long period of time, remove the batteries to prevent damage which may occur due to leakage of electrolyte.

### Für die schnurlose Fernbedienung

#### Batterien austauschen

Wenn kein Signal angezeigt wird und die Lampe der Innenanlage auch bei Betätigung der Fernbedienung nicht aufleuchtet, sind möglicherweise die Batterien leer. Gemäß nachstehender Beschreibung austauschen.

- ① Deckel des Batteriefachs (auf der Rückseite der Fernbedienung) abnehmen.
- ② Zum Austausch Alkali-Batterien (Größe AAA) verwenden. Darauf achten, daß die Batterien in der richtigen Richtung eingesetzt werden.
- ③ Reset-Taste (A) drücken.

Wenn die Anlage längere Zeit nicht eingesetzt werden soll, Batterien herausnehmen, um Schäden durch auslaufendes Elektrolyt zu vermeiden.

### För fjärrkontroll

#### Byte av batterier

Om ingen signal sänds och inomhusenhetens lampa inte tänds då fjärrkontrollen används kan det bero på att batterierna är för svaga. Byt ut batterierna enligt procedurerna nedan.

- ① Tag bort batterifackets skydd (på baksidan av fjärrkontrollen).
- ② Byt ut batterierna med alkaliska batterier (storlek AAA). Se till att batterierna sätts in i rätt riktning.
- ③ Tryck på nollställningsknappen (A).

Om du inte kommer att använda enheten på en längre tid bör du ta ut batterierna för att förhindra att skador uppstår på grund av elektrolytläckor.

### Per il regolatore a distanza senza fili

#### Sostituzione delle batterie

Nel caso in cui viene trasmesso il segnale e la spia della sezione interna non si accende anche se è stato attivato il comando a distanza, è possibile che le batterie siano scariche. Occorre quindi sostituirle, come indicato qui sotto.

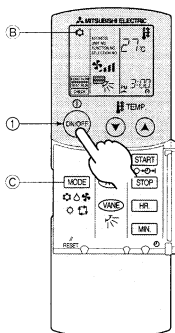
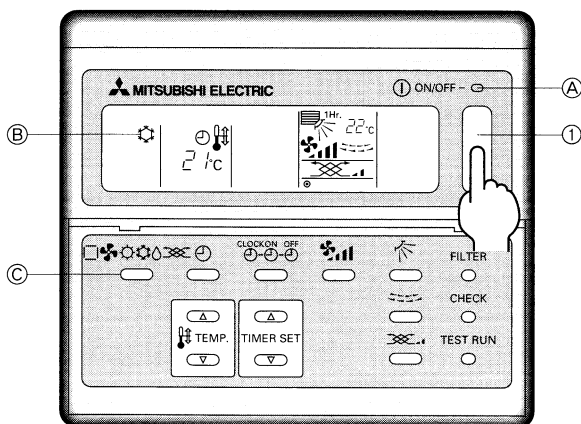
- ① Rimuovere il coperchio delle batterie (situato sul retro del comando a distanza).
- ② Sostituire le batterie usate. Utilizzare soltanto batterie alcaline (dimensione AAA). Accertarsi di rispettare la corretta polarità.
- ③ Premere il pulsante di ripristino (A).

Nel caso in cui l'unità non venga utilizzata per un lungo periodo di tempo, togliere le batterie per impedire danni a seguito della fuoriuscita di liquido.



**F 2. Fonctionnement**  
**NL 2. Gebruik**

**E 2. Operation**  
**D 2. Betrieb und Bedienung**  
**SD 2. Drift**  
**I 2. Funzionamento**



**2.2. Choix du mode**

- Si l'appareil est éteint, appuyer sur le bouton ON/OFF pour l'allumer.
  - A Le voyant ON devrait s'allumer.
- Appuyer sur la touche C du mode de fonctionnement (□ ◀ ▶ ◀ ▶ ◀ ▶) pour sélectionner le mode de fonctionnement souhaité.
  - B
    - Mode de refroidissement □ Mode automatique (refroidissement/chauffage) \*1.
    - Mode de assèchement ◐ Mode de chauffage ◑ Mode de ventilation ◒
  - \*1. Télécommandes câblées:
    - Lorsque vous sélectionnez le mode Fan (soufflerie) en mettant le commutateur à bascule (SW1-1) intérieur sur ON, l'affichage indique ◀ au lieu de □.
  - Télécommandes sans fil:
    - Lorsque vous sélectionnez le mode Fan (soufflerie) en mettant le commutateur à bascule (SW1-1) intérieur sur ON, la télécommande fonctionne en mode soufflerie au lieu du mode automatique. Dès que l'air commence à souffler, l'indication □ apparaît sur l'écran de la télécommande sans fil.

**Remarque:**  
 L'affichage de chauffage et l'affichage automatique n'apparaissent pas sur les modèles fonctionnant uniquement comme climatiseurs pour le refroidissement.

**2.2. Kiezen van de werkingsstand**

- Als het apparaat is uitgeschakeld, druk dan op ON/OFF (AAN/UIT) om het aan te zetten.
  - A Het ON-controlelampje moet gaan branden.
- Druk op knop Operation mode (□ ◀ ▶ ◀ ▶ ◀ ▶) C en kies de gewenste werkingsstand.
  - B
    - Koelen □ Automatisch (koelen/verwarmen) \*1.
    - Drogen ◐ Verwarmen ◑ Ventilatiestand ◒
  - \*1. Afstandsbediening met draad:
    - Als u instelt op Ventileren met behulp van de dipschakelaar van het binnenapparaat (SW1-1) (schakelaar op ON), verschijnt ◀ in het display en niet □.
  - Draadloze afstandsbediening:
    - Als u instelt op Ventileren met behulp van de dipschakelaar van het binnenapparaat (SW1-1) (schakelaar op ON), werkt de afstandsbediening in de stand Ventileren en niet in de stand Automatisch. Zodra er lucht wordt uitgeblazen, verschijnt □ in het display van de draadloze afstandsbediening.

**Opmerking:**  
 Bij modellen die uitsluitend voor koeling zijn ontworpen, verschijnt er geen display voor verwarmen en voor de automatische werkingsstand.

**2.2. Mode select**

- If the unit is off, press the ON/OFF button to turn it on.
  - A The ON indicator should light up.
- Press the operation mode (□ ◀ ▶ ◀ ▶ ◀ ▶) button C and select the operation mode.
  - B
    - Cooling mode □ Automatic (cooling/heating) mode \*1.
    - Drying mode ◐ Heating mode ◑ Ventilation mode ◒
  - \*1. Wired remote controllers:
    - When you select Fan mode using the indoor unit dip switch (SW1-1) ON, the display reads ◀ instead of □.
  - Wireless remote controllers:
    - When you select Fan mode using the indoor unit dip switch (SW1-1) ON, the remote controller operates in Fan mode instead of Automatic mode.
    - As soon as air starts blowing, □ appears on the display of the wireless remote controller.

**Note:**  
 The heating display and the automatic display does not appear in models that operate exclusively as cooling only air-conditioners.

**2.2. Betriebsart wählen**

- Wenn die Anlage ausgeschaltet ist, zum Einschalten ON/OFF (NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken.
  - A Die ON/EIN-Anzeige muß aufleuchten.
- Die Betriebsart (□ ◀ ▶ ◀ ▶ ◀ ▶)-Taste C drücken und die Betriebsart wählen.
  - B
    - Kühlen □ Automatik (Kühlen/Heizen) \*1.
    - Trocknen ◐ Heizen ◑ Gebläse ◒
  - \*1. Verdrahtete Fernbedienungen:
    - Wenn man mit eingeschaltetem Dip-Schalter der Innenanlage (SW1-1) bei Schalterstellung ON (EIN) die Betriebsart Gebläse wählt, zeigt die Anzeige ◀ anstelle von □.
  - Drahtlose Fernbedienungen:
    - Wenn man mit eingeschaltetem Dip-Schalter der Innenanlage (SW1-1) bei Schalterstellung ON (EIN) die Betriebsart Gebläse wählt, arbeitet die Fernbedienung anstatt im Automatik-Betrieb in der Betriebsart Gebläse.
    - Sobald das Ausblasen der Luft beginnt, erscheint □ in der Anzeige der drahtlosen Fernbedienung.

**Hinweis:**  
 Bei Modellen, die als Klimaanlage nur zur Kühlung eingerichtet sind, erscheinen die Anzeigen Heizung und Automatik nicht.

**2.2. Val av arbetssätt**

- Om enheten är frånslagen, tryck på ON/OFF för att slå på den.
  - A Indikatorn ON tänds.
- Tryck på knappen C för arbetssättet (□ ◀ ▶ ◀ ▶ ◀ ▶) och välj önskat arbetssätt.
  - B
    - Kylning □ Automatiskt (kylning/uppvärmning) \*1.
    - Torkning ◐ Uppvärmning ◑ Ventilationsläge ◒
  - \*1. Ledningsdragna manöverkontroller:
    - När du väljer Fläkt-läge genom att vrida inomhus-dipkontakten (SW1-1) ON, visar displayen ◀ istället för □.
  - Trådlösa manöverkontroller:
    - När du väljer Fläkt-läge genom att vrida inomhus-dipkontakten (SW1-1) ON, arbetar manöverkontrollen i Fläkt-läge istället för i Automatiskt läge.
    - Så fort luft börjas blåsas, framträder □ på displayen för den trådlösa manöverkontrollen.

**Obs:**  
 Indikeringen av värme och automatisk drift på displayen finns inte på luftkonditioneringsaggregat, som enbart arbetar med kylning.

**2.2. Selezione della modalità**

- Se l'unità è spenta, premere il pulsante ON/OFF per accenderla.
  - A La spia di accensione si illumina.
- Premere il pulsante C della modalità di funzionamento (□ ◀ ▶ ◀ ▶ ◀ ▶) e selezionare la modalità desiderata.
  - B
    - Modalità di raffreddamento □ Modalità automatica (raffreddamento/riscaldamento) \*1.
    - Modalità di deumidificazione ◐ Modalità di riscaldamento ◑ Modalità di ventilazione ◒
  - \*1. Comandi a distanza con fili:
    - Selezionando la modalità di ventilazione tramite l'interruttore interno (SW1-1) attivato, il display visualizza il simbolo ◀ invece che il simbolo □.
  - Telecomandi a distanza senza fili:
    - Selezionando la modalità di ventilazione tramite l'interruttore interno (SW1-1) attivato, il telecomando opera in modalità di ventilazione invece che in modalità automatica. Non appena l'unità comincia a soffiare l'aria, il display del telecomando visualizza il simbolo □.

**Nota:**  
 I display di riscaldamento e automatico non sono visualizzati nei modelli di condizionatori d'aria con solo raffreddamento.

(F) 2. Fonctionnement

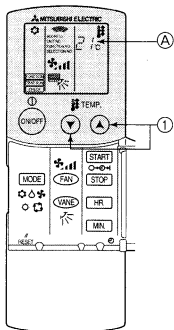
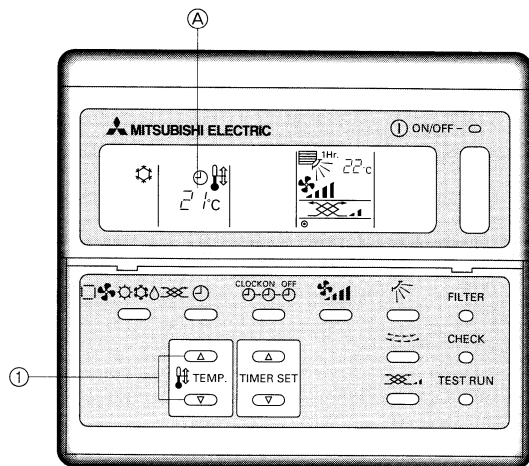
(NL) 2. Gebruik

(E) 2. Operation

(D) 2. Betrieb und Bedienung

(SD) 2. Drift

(I) 2. Funzionamento



2.3. Selecting a temperature TEMP.

► To decrease the room temperature:

① Press button to set the desired temperature.

(A) The selected temperature is displayed.

• Each time you press the button, the temperature value decreases by 1 °C.

► To increase the room temperature:

① Press button to set the desired temperature.

(A) The selected temperature is displayed.

• Each time you press the button, the temperature value increases by 1 °C.

• Available temperature ranges are as follows:

Cooling & Drying:	19 - 30 °C
Heating:	17 - 28 °C
Automatic:	19 - 28 °C
Circulation:	— (Not available)

2.3. Wahl einer Temperatur TEMP.

► Zum Absenken der Raumtemperatur:

① Taste drücken, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen.

(A) Die eingestellte Raumtemperatur wird angezeigt.

• Bei jedem Drücken der Taste vermindert sich der Temperaturwert um 1 °C.

► Zur Erhöhung der Raumtemperatur:

① Taste drücken, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen.

(A) Die eingestellte Temperatur wird angezeigt.

• Bei jedem Drücken der Taste erhöht sich der Temperaturwert um 1 °C.

• Folgende Temperaturbereiche sind verfügbar:

Kühlen und Trocknen:	19 - 30 °C
Heizen:	17 - 28 °C
Automatik:	19 - 28 °C
Zirkulation:	— (Entfällt)

2.3. Sélection d'une température TEMP.

► Pour réduire la température ambiante:

① Appuyer sur le bouton pour sélectionner la température désirée.

(A) La température sélectionnée est affichée.

• A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, la valeur de la température baisse de 1 °C.

► Pour augmenter la température ambiante:

① Appuyer sur le bouton pour sélectionner la température désirée.

(A) La température sélectionnée est affichée.

• A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, la valeur de la température augmente de 1 °C.

• Plages de températures à votre disposition:

Rafraîchissement et Assèchement:	19 - 30 °C
Chauffage:	17 - 28 °C
Automatique:	19 - 28 °C
Circulation:	— (ne peut être utilisée)

2.3. Inställning av temperatur TEMP.

► För att sänka rumstemperaturen:

① Tryck på för att ställa in den önskade temperaturen.

(A) Vald temperatur visas.

• Varje gång du trycker på knappen minskas temperaturen med 1 °C.

► För att höja rumstemperaturen:

① Tryck på för att ställa in den önskade temperaturen.

(A) Vald temperatur visas.

• Varje gång du trycker på knappen ökas temperaturen med 1 °C.

• Följande temperaturområden är tillgängliga:

Kylning & Torkning:	19 - 30 °C
Uppvärmning:	17 - 28 °C
Automatiskt:	19 - 28 °C
Cirkulering:	— (Ej tillämpligt)

2.3. De temperatuur instellen TEMP.

► Om de kamertemperatuur te verlagen:

① Druk op om de gewenste temperatuur in te stellen.

(A) De ingestelde temperatuur wordt weergegeven.

• De temperatuurinstelling gaat elke keer als u de toets drukt met 1 °C omlaag.

► Om de kamertemperatuur te verhogen:

① Druk op om de gewenste temperatuur in te stellen.

(A) De ingestelde temperatuur wordt weergegeven.

• De temperatuurinstelling gaat elke keer als u de toets drukt met 1 °C omhoog.

• Het beschikbare temperatuurbereik dat ingesteld kan worden is:

Koelen & Drogen:	19 - 30 °C
Verwarmen:	17 - 28 °C
Automatisch:	19 - 28 °C
Circulatie:	— (Niet beschikbaar)

2.3. Impostazione della temperatura TEMP.

► Per abbassare la temperatura della stanza:

① Premere il pulsante per impostare la temperatura desiderata.

(A) Verrà visualizzata la temperatura selezionata.

• Ogni volta che si preme il pulsante, la temperatura diminuirà di 1 °C.

► Per aumentare la temperatura della stanza:

① Premere il pulsante per impostare la temperatura desiderata.

(A) Verrà visualizzata la temperatura selezionata.

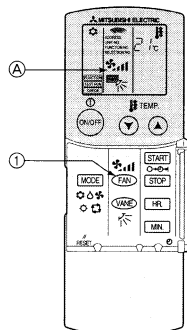
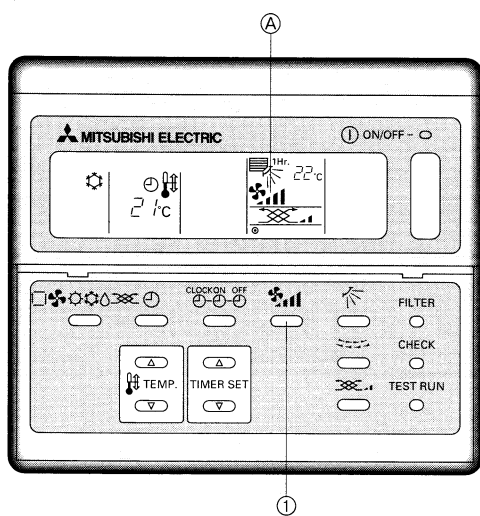
• Ogni volta che si preme il pulsante, la temperatura aumenterà di 1 °C.

• I campi di valori della temperatura disponibili sono:

Raffreddamento e deumidificazione:	19 - 30 °C
Riscaldamento:	17 - 28 °C
Automatico:	19 - 28 °C
Circolazione:	— (non disponibile)

(F) 2. Fonctionnement  
(NL) 2. Gebruik

(E) 2. Operation  
(D) 2. Betrieb und Bedienung  
(SD) 2. Drift  
(I) 2. Funzionamento



2.4. Sélection d'une vitesse de ventilateur

- ① Appuyer sur le bouton pour sélectionner la vitesse du ventilateur désirée.  
• A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, les options disponibles changent en même temps que l'affichage A sur la télécommande, de la manière suivante.

Vitesse de ventilateur	Affichage de la télécommande			
	Faible (Low)	Moyenne 1	Moyenne 2	Elevée (High)
4 vitesses	↓	→	→	→

- L'affichage et la vitesse de ventilation de l'appareil différeront dans les cas suivants.  
• Lorsque les indications STAND BY (veilleuse) et DEFROST (dégivrage) sont affichées.  
• Juste après la mise en marche du mode de chauffage (en attendant de passer à un autre mode).  
• Lorsque la température de la pièce est supérieure au réglage de température de l'appareil qui fonctionne en mode de chauffage.

2.4. De ventilatorsnelheid instellen

- ① Druk op om de gewenste ventilatorsnelheid in te stellen.  
• Telkens als u op de toets drukt, veranderen de beschikbare opties met de display A op de afstandsbediening, zoals hieronder aangegeven.

Ventilator-snelheid	Display van de afstandsbediening			
	Laag	Gemiddeld 1	Gemiddeld 2	Hoog
4-staps	↓	→	→	→

- Het display en de ventilatorsnelheid van het apparaat wijken in de volgende gevallen van elkaar af.  
• Wanneer STAND-BY of DEFROST (ontdooien) wordt weergegeven.  
• Onmiddellijk na afloop van de verwarmingsstand (wanneer het apparaat wacht totdat er wordt overgeschakeld naar een andere gebruiksinstelling).  
• Wanneer de kamertemperatuur hoger is dan de temperatuur die is ingesteld op het apparaat, in de verwarmingsstand.

2.4. Selecting a fan speed

- ① Press button to select a desired fan speed.  
• Each time you press the button, available options change with the display A on the remote controller, as shown below.

Fan speed	Remote controller display			
	Low	Medium 1	Medium 2	High
4-stage	↓	→	→	→

- The display and the fan speed of the unit will differ in the following situations:  
• When STAND BY and DEFROST are displayed.  
• Just after the heating mode (while waiting to change to another mode).  
• When the temperature of the room is higher than the temperature setting of the unit operating in the heating mode.

2.4. Wahl einer Gebläsegeschwindigkeit

- ① Taste drücken, um die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit einzustellen.  
• Bei jedem Drücken der Taste ändern sich die verfügbaren Optionen entsprechend der Anzeige A auf der Fernbedienung, wie dargestellt.

Gebläse-leistung	Fernbedienungsanzeige			
	Langsam	Mittel 1	Mittel 2	Schnell
Vierstufig	↓	→	→	→

- Die Anzeige und die Gebläseleistung der Anlage ist in den folgenden Situationen anders.  
• Bei der Anzeige von STANDBY und DEFROST.  
• Direkt nach der Betriebsart Heizen (während auf das Wechseln zu einer anderen Betriebsart gewartet wird).  
• Wenn die Raumtemperatur höher ist als die Temperatureinstellung der Anlage, die in der Betriebsart Heizen läuft.

2.4. Inställning av fläkthastighet

- ① Tryck på för att välja önskad fläkthastighet.  
• Varje gång knappen trycks in ändras de tillgängliga alternativen på displayen A på fjärrkontrollen så som visas nedan.

Fläkt-hastighet	Fjärrkontrolldisplay			
	Låg	Medium 1	Medium 2	Hög
4-steps	↓	→	→	→

- Enhetens display och fläkthastighet kommer att variera i följande situationer.  
• När VÄNTA och AVFROSTA visas.  
• Alldeles efter uppvärmningsläget (i väntan på övergång till ett annat läge).  
• När temperaturen i rummet är högre än temperaturinställningen på enheten under drift i uppvärmningsläge.

2.4. Selezione della velocità del ventilatore

- ① Premere il pulsante per selezionare una velocità del ventilatore.  
• Ogni volta che si preme il pulsante, vengono visualizzate in sequenza sul display A le opzioni disponibili come mostrato qui sotto.

Velocità del ventilatore	Display del regolatore a distanza			
	Bassa	Media 1	Media 2	Alta
4 modalità	↓	→	→	→

- Il display e la velocità di ventilazione dell'unità differiranno nelle seguenti situazioni:  
• Quando vengono visualizzati i messaggi STAND BY (ATTESA) e DEFROST (SBRINAMENTO).  
• Subito dopo la modalità riscaldamento (in attesa di cambiare verso un'altra modalità).  
• Quando la temperatura reale della stanza è superiore a quella impostata sull'unità che sta funzionando in modalità riscaldamento.

(F) 2. Fonctionnement

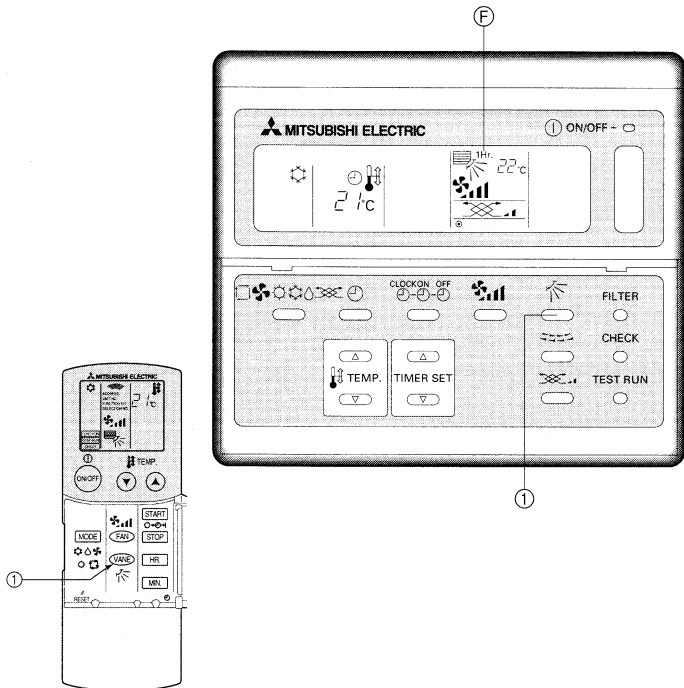
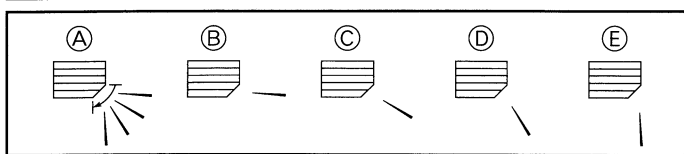
(NL) 2. Gebruik

(E) 2. Operation

(D) 2. Betrieb und Bedienung

(SD) 2. Drift

(I) 2. Funzionamento



2.5. Réglage de la direction du flux d'air vertical

L'ailette verticale permet de sélectionner la direction verticale du flux d'air.

- 1 Appuyer sur le bouton pour sélectionner la direction verticale du flux d'air.
- A chaque fois que vous appuyez sur le bouton, les options disponibles sont affichées sur la télécommande, de la manière suivante.

(A) (Changement de direction) → B → C → D → E → A

- Lorsque le climatiseur est réglé sur C, D ou E et qu'il fonctionne en mode de refroidissement ou de déshumidification "Faible (Low)" ou "Moyenne 1", il passe automatiquement au mode B de "soufflerie horizontale" et E s'affiche.

2.5. De verticale blaasrichting instellen

Met de verticale luchtschotjes kunt u de verticale blaasrichting instellen.

- 1 Druk op om de verticale blaasrichting in te stellen.
- Telkens als u de toets indrukt wordt de optie die u geselecteerd hebt op de afstandsbediening weergegeven, zoals hieronder is aangegeven.

(A) (Swing (Draaien)) → B → C → D → E → A

- Als de airconditioner naar C, D of E wordt geschakeld, terwijl hij functioneert in de stand "Laag" of "Gemiddeld 1" voor de functie Koelen of Drogen, schakelt het apparaat automatisch naar de functie "Horizontale luchtstroom" B en verschijnt de aanduiding E op het display.

2.5. Adjusting vertical airflow direction

The vertical air vane helps select the vertical direction of the airflow.

- 1 Press button to select the vertical airflow direction.
- Each time you press the button, the option changes are displayed on the remote controller, as shown below.

(A) (swing) → B → C → D → E → A

- When set to C, D or E while the air conditioner is operating in the "Low" or "Medium 1" in the cooling or drying mode the unit will automatically change to the "Horizontal airflow" mode B and E will be displayed.

2.5. Einstellung der vertikalen Richtung des Luftstroms

Die vertikalen Luftschieber unterstützen die Einstellung der vertikalen Richtung des Luftstroms.

- 1 Taste drücken, um die Richtung des vertikalen Luftstroms einzustellen.
- Bei jedem Drücken der Taste werden die geänderten Optionen auf der Fernbedienung wie nachstehend dargestellt angezeigt:

(A) (Schwenken) → B → C → D → E → A

- Wenn die Klimaanlage nach C, D oder E geschaltet wird, weil sie mit der Einstellung "Langsam" oder "Mittel 1" in der Betriebsart Kühlen oder Trocknen funktioniert, wechselt die Anlage automatisch in die Betriebsart "Horizontaler Luftstrom" B und es wird E angezeigt.

2.5. Justering av vertikalt luftflöde

Det vertikala luftspjället hjälper till att ställa in luftriktning.

- 1 Tryck på för att välja vertikal luftriktning.
- Varje gång du trycker på knappen, ändras alternativen som visas på fjärrkontrollen i ordningsföljden nedan.

(A) (Swing) → B → C → D → E → A

- Vid inställning på C, D eller E medan luftkonditioneringsaggregatet arbetar i läge "Låg torkning" eller "Medium torkning" kommer aggregatet automatiskt att gå över till "Horisontellt luftflöde". Härvid visas arbetsläge B och E på displayen.

2.5. Regolazione della direzione verticale della portata d'aria

Il deflettore verticale facilita la selezione della direzione verticale della portata d'aria.

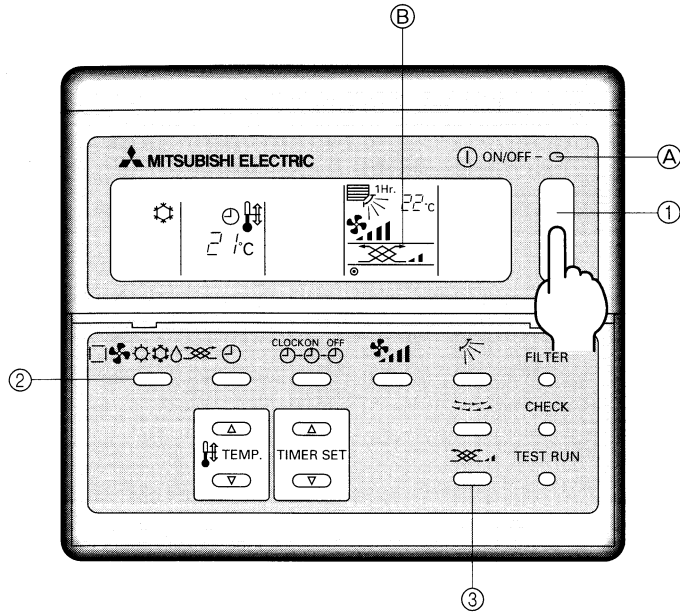
- 1 Premere il pulsante per selezionare la selezione verticale della portata d'aria.
- Ogni volta che si preme il pulsante, viene cambiata l'opzione, come visualizzato sul display del comando a distanza, secondo le modalità indicate qui sotto:

(A) (Oscillazione) → B → C → D → E → A

- Con l'impostazione su C, D o E, mentre il condizionatore dell'aria sta funzionando in modalità "Bassa", "Media 1" in modalità di raffreddamento o deumidificazione, l'unità commuterà automaticamente su modalità B "Flusso d'aria orizzontale" e verrà visualizzato il simbolo E.

(F) 2. Fonctionnement  
(NL) 2. Gebruik

(E) 2. Operation  
(D) 2. Betrieb und Bedienung  
(SD) 2. Drift  
(I) 2. Funzionamento



2.6. Ventilation

1) Utilisation comme ventilateur uniquement

- ① Si l'appareil est éteint, appuyer sur la touche ON/OFF pour l'allumer.
    - Ⓐ Le témoin ON doit s'allumer.
  - ② Appuyer sur la touche de mode de fonctionnement (fan icon) et sélectionner le mode de ventilation (fan icon).
    - Ⓑ L'indication (fan icon) doit s'afficher.
- Utilisation pour fournir une ventilation sans faire appel aux fonctions de chauffage ou de climatisation de l'appareil.
  - L'affichage (fan icon) n'apparaît pas lorsque les accessoires de ventilation ne sont pas fixés à l'appareil.

2.6. Ventilatie

1) Gebruik uitsluitend voor ventilatie

- ① Wanneer het apparaat is uitgeschakeld, drukt u op de knop ON/OFF (AAN/UIT) om het apparaat in te schakelen.
    - Ⓐ Het ON-indicatielampje begint te branden.
  - ② Druk op de knop voor de gebruiksinstelling (fan icon) en kies de ventilatiestand (fan icon).
    - Ⓑ (fan icon) wordt weergegeven.
- Gebruikt om ventilatie te verschaffen zonder gebruik te maken van de functies voor koeling of airconditioning van het apparaat.
  - De weergave (fan icon) verschijnt niet wanneer de ventilatieapparatuur niet is aangesloten.

2.6. Ventilation

1) Ventilator-only operation

- ① If the unit is off, press the ON/OFF button to turn it on.
    - Ⓐ The ON indicator should light up.
  - ② Press the operation mode (fan icon) button and select the ventilation mode (fan icon).
    - Ⓑ (fan icon) should be displayed.
- Used to provide ventilation without using the heat or air conditioning functions of the unit.
  - The (fan icon) display will not appear when the ventilation equipment is not attached.

2.6. Gebläse

1) Nur Gebläse

- ① Drücken Sie, wenn die Anlage ausgeschaltet ist, die Taste ON/OFF (Ein/Aus), um die Anlage einzuschalten.
    - Ⓐ Die ON(Ein)-Anzeige sollte aufleuchten.
  - ② Drücken Sie die Taste "Betriebsart" (fan icon) und wählen Sie die Betriebsart "Gebläse" (fan icon).
    - Ⓑ (fan icon) sollte angezeigt werden.
- In dieser Betriebsart wird nur das Gebläse ohne die Heiz- oder Luftklimatisierungsfunktionen der Anlage verwendet.
  - Die Anzeige (fan icon) erscheint nicht, wenn das Gebläse nicht angeschlossen ist.

2.6. Ventilation

1) Användning endast för ventilation

- ① Om enheten är frånkopplad, tryck på knappen TILL/FRÅN för att starta den.
    - Ⓐ TILL-kontrolllampan borde tändas.
  - ② Tryck på knappen för driftläge (fan icon) och välj ventilationsläge (fan icon).
    - Ⓑ (fan icon) bör visas.
- Används för att ge ventilation utan att använda enhetens uppvärmnings- och luftkonditioneringsfunktioner.
  - (fan icon) visas inte på displayen om ventilationsutrustningen inte är ansluten.

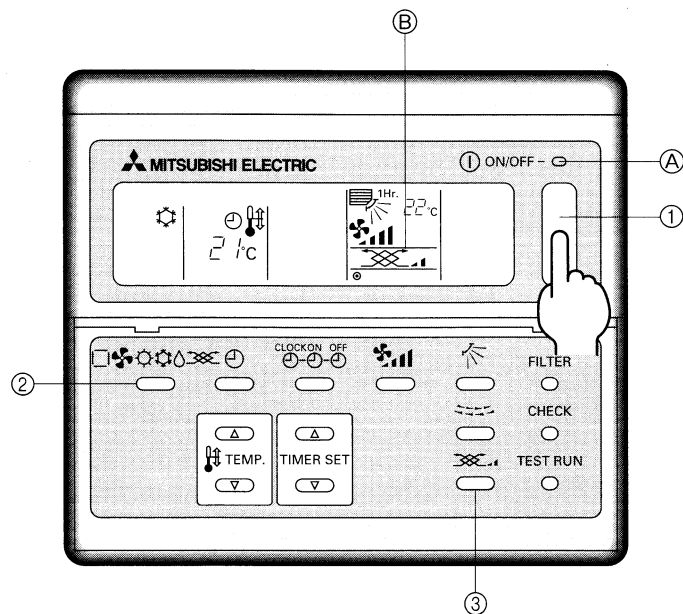
2.6. Ventilazione

1) Per uso esclusivo ventilazione

- ① Se l'unità è spenta, premere il tasto ON/OFF per accenderla.
    - Ⓐ La spia ON (di funzionamento) si accende.
  - ② Premere il tasto della modalità di funzionamento (fan icon) e selezionare la modalità di ventilazione (fan icon).
    - Ⓑ Verrà visualizzato (fan icon).
- Usato per fornire la ventilazione senza dover usare le funzioni di riscaldamento o di condizionamento dell'unità.
  - Il messaggio (fan icon) non verrà visualizzato sul display quando l'equipaggiamento di ventilazione non è collegato.

## F 2. Fonctionnement

## NL 2. Gebruik



### 2) Utilisation combinée avec la ventilation

- 1 Si l'appareil est éteint, appuyer sur la touche ON/OFF pour l'allumer.
  - A Le témoin ON doit s'allumer.
- L'équipement de ventilation fonctionnera automatiquement lorsqu'il est raccordé à l'appareil.
- 2 Appuyer sur la touche .
  - Vous pouvez régler la vitesse de ventilation sur LOW (faible) ou HIGH (élevée).

### 3) Modification du réglage de ventilation

- 3 Appuyer sur la touche .
- Le réglage change chaque fois que vous appuyez sur la touche.

→   
[faible] ← [Elevée]

### 2) Gebruik voor ventilatie-combinatie

- 1 Wanneer het apparaat is uitgeschakeld, drukt u op de knop ON/OFF (AAN/UIT) om het apparaat in te schakelen.
  - A Het ON-indicatielampje begint te branden.
- De ventilatieapparatuur treedt automatisch in werking als dit is aangesloten op het apparaat.
- 2 Druk op de knop .
- U kunt de ventilatiesnelheid instellen op LOW (laag) of HIGH (hoog).

### 3) De ventilatie-instelling wijzigen

- 3 Druk op de knop .
- De instelling wijzigt telkens wanneer u drukt op de knop.

→   
[Laag] ← [Hoog]

## E 2. Operation

## D 2. Betrieb und Bedienung

## SD 2. Drift

## I 2. Funzionamento

### 2) Ventilator-Airconditioner combined operation

- 1 If the unit is off, press the ON/OFF button to turn it on.
  - A The ON indicator should light up.
- The ventilation equipment will operate automatically when connected to the unit.
- 2 Press the button.
  - You can set the ventilation speed at LOW or HIGH.

### 3) Changing the ventilation setting

- 3 Press the button.
  - The setting changes each time the button is pushed.

→   
[Low] ← [High]

### 2) Gebläsekombination verwenden

- 1 Drücken Sie, wenn die Anlage ausgeschaltet ist, die Taste ON/OFF (Ein/Aus), um die Anlage einzuschalten.
  - A Die ON(Ein)-Anzeige sollte aufleuchten.
- Das Gebläse läuft automatisch, wenn es an die Anlage angeschlossen ist.
- 2 Drücken Sie die Taste .
- Sie können die Gebläseleistung auf LOW (Niedrig) oder HIGH (Hoch) einstellen.

### 3) Die Gebläseinstellungen ändern

- 3 Drücken Sie die Taste .
- Die Einstellung wird bei jedem Tastendruck geändert.

→   
[Langsam] ← [Schnell]

### 2) Användning för ventilation-kombination

- 1 Om enheten är avstängd, tryck på knappen TILL/FRÅN för att starta den.
  - A Kontrolllampan TILL bör tändas.
- Ventilationsutrustningen kommer att fungera automatiskt, när den är ansluten till enheten.
- 2 Tryck på knappen .
- Man kan ställa in ventilationshastigheten LÅG eller HÖG.

### 3) Ändra ventilationsinställningen

- 3 Tryck på knappen .
- Inställningen ändras varje gång som man trycker på knappen.

→   
[Låg] ← [Hög]

### 2) Per uso ventilazione combinata

- 1 Se l'unità è spenta, premere il tasto ON/OFF per accenderla.
  - A La spia ON (di funzionamento) si accende.
- L'equipaggiamento di ventilazione funzionerà automaticamente quando è collegato all'unità.
- 2 Premere il tasto .
- Sarà possibile impostare la velocità di ventilazione su BASSA o ALTA.

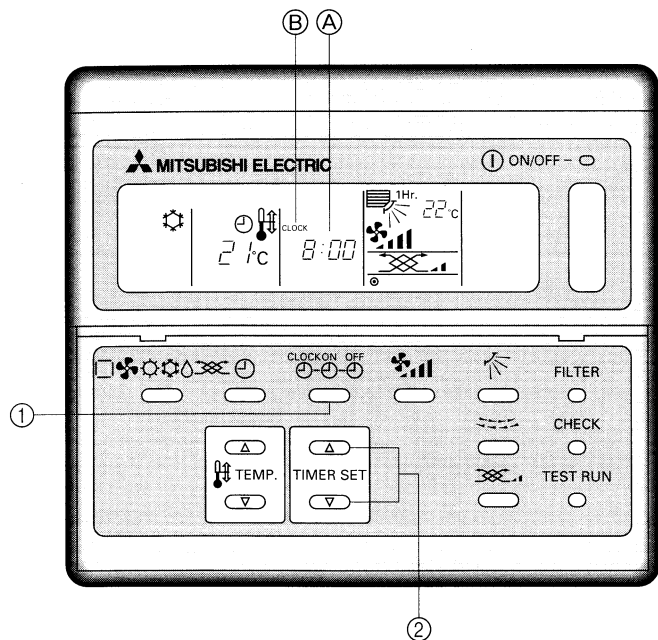
### 3) Modifica della modalità di ventilazione impostata

- 3 Premere il tasto .
- L'impostazione cambia ogni volta che viene premuto il tasto.

→   
[Bassa] ← [Alta]

(F) 2. Fonctionnement  
(NL) 2. Gebruik

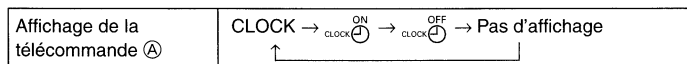
(E) 2. Operation  
(D) 2. Betrieb und Bedienung  
(SD) 2. Drift  
(I) 2. Funzionamento



2.7. Utilisation du minuteur <sup>CLOCK ON OFF</sup> ( )-( )-( )

1) Réglage de l'heure actuelle

① Appuyer sur le bouton <sup>CLOCK ON OFF</sup> ( )-( )-( ) pour afficher "CLOCK" (B).

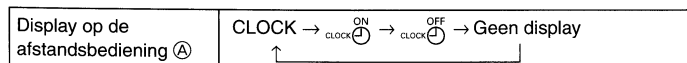


- ② A chaque fois que vous appuyez sur le bouton (A) l'heure avance d'une minute. A chaque fois que vous appuyez sur le bouton (V) vous faites reculer l'heure d'une minute.
- Appuyer et maintenir enfoncée l'une ou l'autre touche pour faire avancer (reculer) l'heure rapidement.
  - L'affichage disparaît environ 10 secondes après l'entrée du réglage.

2.7. De timer gebruiken <sup>CLOCK ON OFF</sup> ( )-( )-( )

1) De juiste tijd instellen

① Druk op <sup>CLOCK ON OFF</sup> ( )-( )-( ) om "CLOCK" (B) weer te geven.

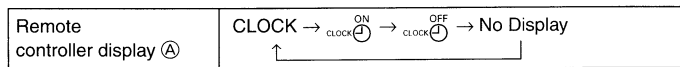


- ② Elke keer dat u op (A) drukt zal de tijd telkens met 1 minuut vooruit gaan. Elke keer dat u op (V) drukt zal de tijd telkens met 1 minuut achteruit gaan.
- Houd een van beide knoppen ingedrukt om de tijd snel vooruit of terug te laten lopen.
  - De weergave verdwijnt circa 10 seconden nadat u de tijd heeft ingesteld.

2.7. Using the timer <sup>CLOCK ON OFF</sup> ( )-( )-( )

1) Set the current time

① Press <sup>CLOCK ON OFF</sup> ( )-( )-( ) button to display the "CLOCK" (B).

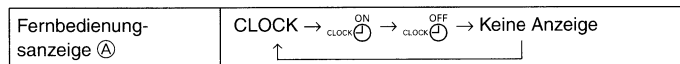


- ② Each time you press (A) button, the time increases in increments of one minute. Each time you press (V) button, the time decreases in increments of one minute.
- Press and hold down either button to fast-forward (-reverse) the time setting.
  - The display will disappear from about 10 seconds after the setting has been entered.

2.7. Benutzung des Timers/Zeitschalters <sup>CLOCK ON OFF</sup> ( )-( )-( )

1) Aktuelle Zeit einstellen

① Taste <sup>CLOCK ON OFF</sup> ( )-( )-( ) drücken, um "CLOCK" (B)/AKTUELLE ZEIT anzuzeigen.

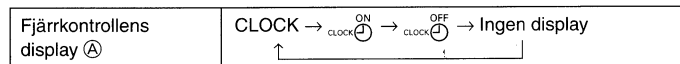


- ② Bei jedem Drücken der Taste (A) verlängert sich die Zeit in Abständen von einer Minute. Bei jedem Drücken der Taste (V) verringert sich die Zeit in Abständen von einer Minute.
- Drücken Sie eine der Tasten und halten Sie sie gedrückt, um die Uhrzeiteinstellung schnell vorzustellen (rückzustellen).
  - Nach der Einstellung der Uhrzeit verschwindet die Anzeige für ungefähr 10 Sekunden.

2.7. Att använda timern <sup>CLOCK ON OFF</sup> ( )-( )-( )

1) Ställ in aktuell tid

① Tryck på <sup>CLOCK ON OFF</sup> ( )-( )-( ) för att visa "CLOCK" (B).

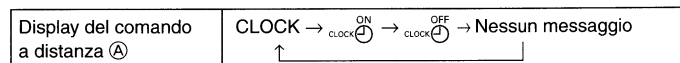


- ② Varje gång du trycker på (A) ökas tiden i steg om en minut. Varje gång du trycker på (V) minskas tiden i steg om en minut.
- Tryck och håll ner endera knappen för att snabbstega eller snabbbacka tidsinställningen.
  - Displayen släcks cirka 10 sekunder efter att inställningen har matats in.

2.7. Utilizzo del timer <sup>CLOCK ON OFF</sup> ( )-( )-( )

1) Impostazione dell'ora in corso

① Premere il pulsante <sup>CLOCK ON OFF</sup> ( )-( )-( ) per visualizzare "CLOCK" (B).



- ② Ogni volta che si preme il pulsante (A), l'ora impostata viene aumentata di un minuto. Ogni volta che si preme il pulsante (V), l'ora impostata viene diminuita di un minuto.
- Tenere premuti entrambi i tasti per far avanzare (o diminuire) rapidamente l'ora impostata.
  - Il display sparirà per circa 10 secondi dopo aver introdotto l'ora.

(F) 2. Fonctionnement

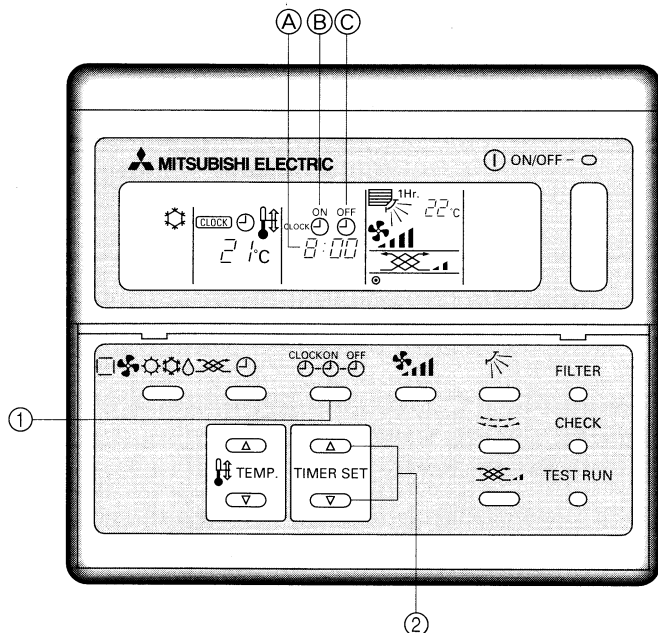
(NL) 2. Gebruik

(E) 2. Operation

(D) 2. Betrieb und Bedienung

(SD) 2. Drift

(I) 2. Funzionamento



2) Régler l'heure pour mettre en marche l'appareil de la façon suivante

- 1 Appuyer sur le bouton pour afficher .
- 2 Appuyer sur le bouton pour choisir l'heure à laquelle vous désirez que l'appareil se mette en marche.  
L'heure d'enclenchement est affichée à .

3) Régler l'heure pour arrêter l'appareil de la façon suivante

- 1 Appuyer sur le bouton pour afficher .
- 2 Appuyer sur le bouton pour sélectionner l'heure à laquelle vous désirez que l'appareil s'arrête.  
L'heure d'arrêt est affichée à .

2) Stel de tijd om het apparaat te laten starten als volgt in

- 1 Druk op om weer te geven.
- 2 Druk op om de tijd in te stellen wanneer u het apparaat wilt laten starten.  
De starttijd wordt weergegeven bij .

3) Stel de tijd om het apparaat te laten stoppen als volgt in

- 1 Druk op om weer te geven.
- 2 Druk op om de tijd in te stellen wanneer u het apparaat wilt laten stoppen.  
De stoptijd wordt weergegeven bij .

2) Set the time to start the unit as follows

- 1 Press to display .
- 2 Press to set the time that you want the unit to start.  
The start time is displayed at .

3) Set the time to stop the unit as follows

- 1 Press to display .
- 2 Press to set the time that you want the unit to stop.  
The stop time is displayed at .

2) Die Zeit zum Anfahren der Anlage wie folgt einstellen

- 1 Taste drücken, um /ZEITSCHALTER EINGESCHALTET anzuzeigen.
- 2 Taste drücken, um den Zeitpunkt einzuschalten, an dem der Betrieb der Anlage beginnen soll.  
Die Startzeit wird in angezeigt.

3) Die Zeit, zu der die Anlage ausgeschaltet werden soll, wie folgt einstellen

- 1 Taste drücken, um /ZEITSCHALTER AUS anzuzeigen.
- 2 Taste drücken, um die Zeit, zu der die Anlage ausgeschaltet werden soll, einzustellen.  
Die Stoppzeit wird in angezeigt.

2) Ställ in starttiden på följande sätt

- 1 Tryck på för att visa .
- 2 Tryck på för att ställa in tiden då du vill att enheten ska starta.  
Starttiden visas vid .

3) Ställ in stopptiden på följande sätt

- 1 Tryck på för att visa .
- 2 Tryck på för att ställa in tiden då du vill att enheten ska stanna.  
Stopptiden visas vid .

2) Impostare l'ora di avviamento dell'unità come segue

- 1 Premere il pulsante per visualizzare (OROLOGIO ATTIVATO).
- 2 Premere il pulsante per impostare l'ora di avviamento dell'unità.  
L'ora di avviamento viene visualizzata in .

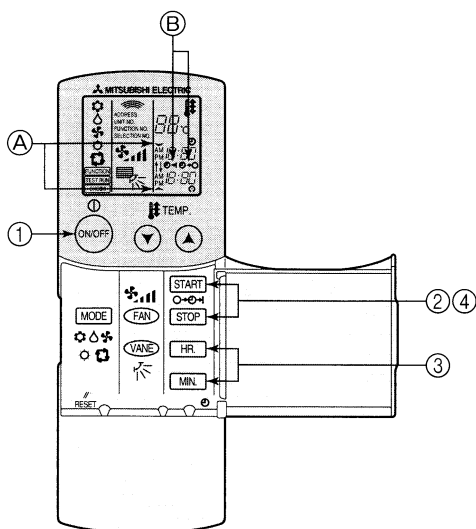
3) Impostare l'ora di spegnimento dell'unità come segue

- 1 Premere il pulsante per visualizzare (DISATTIVAZIONE DEL TIMER).
- 2 Premere il pulsante per impostare l'ora di spegnimento dell'unità.  
L'ora di spegnimento viene visualizzata in .



- (F) 2. Fonctionnement
- (NL) 2. Gebruik

- (E) 2. Operation
- (D) 2. Betrieb und Bedienung
- (SD) 2. Drift
- (I) 2. Funzionamento



### Pour la télécommande sans fil

- ① Appuyer sur la touche ON/OFF pour mettre l'appareil sous tension.
- ② Pousser le bouton arrêt ou marche (STOP) ou (START) (Réglage du minuteur).
- L'heure peut être réglée lorsque le symbole suivant est affiché.  
arrêt du minuteur: (A) ▼, (B) ⊕-○ est affiché.  
marche du minuteur: (A) ▲, (B) ⊕-| est affiché.
- ③ Utiliser les boutons (HR) et (MIN) pour régler l'heure.
- ④ Annuler le minuteur.  
Pour annuler le minuteur d'arrêt, pousser le bouton (STOP).  
Pour annuler le minuteur de marche, pousser le bouton (START).
- il est possible de combiner les minuteurs marche et arrêt (ON et OFF).
- Si l'on pousse le bouton marche/arrêt (1) ON/OFF de la télécommande alors que le minuteur est actif, l'appareil annulera les minuteurs.

### Voor de draadloze afstandsbediening

- ① Druk de ON/OFF-toets in zodat deze op ON komt te staan.
- ② Druk de (STOP) of (START)-toets in (TIMER SET).
- De tijd kan ingesteld worden als het volgende symbool wordt weergegeven.  
OFF timer: (A) ▼, (B) ⊕-○ wordt weergegeven.  
ON timer: (A) ▲, (B) ⊕-| wordt weergegeven.
- ③ Gebruik de (HR) (Uren) en (MIN) (Minuten)-toetsen om de gewenste tijd in te stellen.
- ④ De timer annuleren.  
Om de OFF (UIT)-timer te annuleren, druk op (STOP).  
Om de ON (AAN)-timer te annuleren, druk op (START).
- Het is mogelijk om de OFF en ON timers te combineren.
- Als de timer ingesteld is kunt u om het apparaat te stoppen op (1) ON/OFF (AAN/UIT) op de afstandsbediening drukken om de timers te annuleren.

### For wireless remote controller

- ① Press the ON/OFF button to turn it ON.
- ② Press the (STOP) or (START) button (TIMER SET).
- Time can be set while the following symbol is displayed.  
OFF timer: (A) ▼, (B) ⊕-○ is displayed.  
ON timer: (A) ▲, (B) ⊕-| is displayed.
- ③ Use the (HR) and (MIN) buttons to set the desired time.
- ④ Cancelling the timer.  
To cancel the OFF timer, press the (STOP) button.  
To cancel the ON timer, press the (START) button.
- It is possible to combine both OFF and ON timers.
- Pressing the (1) ON/OFF button of the remote controller during timer mode to stop the unit will cancel the timers.

### Für die schnurlose Fernbedienung

- ① Zum Einschalten (Schalterstellung ON (EIN)) die Taste ON/OFF (Netzstrom EIN/AUS) drücken.
- ② (STOP)- oder (START)-Taste drücken (zeitschaltereinstellung).
- Die Zeit kann eingestellt werden, wenn nachstehendes Symbol angezeigt wird.  
Zeitschalter OFF (AUS): (A) ▼, (B) ⊕-○ wird angezeigt.  
Zeitschalter ON (EIN): (A) ▲, (B) ⊕-| wird angezeigt.
- ③ Mit den Tasten (HR) und (MIN) die gewünschte Zeit einstellen.
- ④ Den Zeitschalter löschen.  
Zum Löschen der Zeitschaltereinstellung OFF (AUS), die Taste (STOP) drücken.  
Zum Löschen der Zeitschaltereinstellung ON (EIN), die Taste (START) drücken.
- Zeitschalter OFF (AUS) und ON (EIN) können miteinander kombiniert werden.
- Das Betätigen der (1) ON/OFF (netzschalter EIN/AUS)-Taste der Fernbedienung im Zeitschalterbetrieb zum Ausschalten der Anlage führt zum Löschen des Zeitschalters.

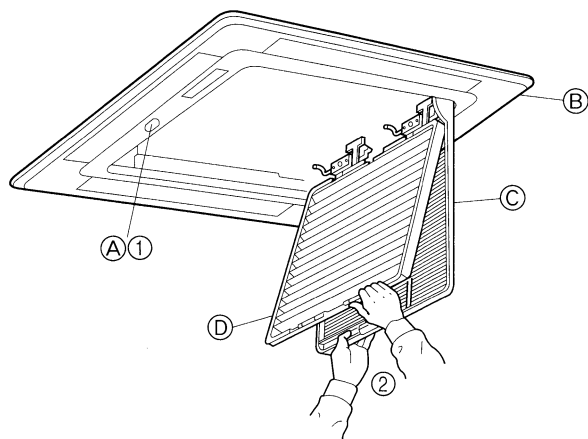
### För fjärrkontroll

- ① Tryck på ON/OFF-knappen för att sätta igång den.
- ② Tryck på (STOP)- eller (START)-knappen (TIMER SET).
- Tiden kan ställas in när följande symbol visas.  
Timer OFF: (A) ▼, (B) ⊕-○ visas.  
Timer ON: (A) ▲, (B) ⊕-| visas.
- ③ Använd knapparna (HR) och (MIN) för att ställa in önskad tid.
- ④ Att koppla bort timer-funktionen.  
För att koppla bort timer OFF, tryck på (STOP)-knappen.  
För att koppla bort timer ON, tryck på (START)-knappen.
- Man kan kombinera funktionerna timer OFF och timer ON.
- Om (1) ON/OFF trycks in på fjärrkontrollen i timer-läge stoppas enheten och timer-funktionen kopplas bort.

### Per il regolatore a distanza senza fili

- ① Premere il pulsante ON/OFF per accendere l'unità.
- ② Premere i pulsanti (STOP) o (START) (TIMER SET).
- L'ora può essere impostata quando viene visualizzato il seguente simbolo.  
Disattivazione del timer: Viene visualizzato il messaggio (A) ▼, (B) ⊕-○.  
Attivazione del timer: Viene visualizzato il messaggio (A) ▲, (B) ⊕-|.
- ③ Utilizzare i pulsanti (HR) e (MIN) per impostare l'ora desiderata.
- ④ Cancellazione delle funzioni del timer.  
Per cancellare la funzione di disattivazione del timer (OFF Timer), premere il pulsante (STOP).  
Per cancellare la funzione di attivazione del timer (ON Timer), premere il pulsante (START).
- È possibile combinare fra loro i timer di attivazione e di disattivazione.
- Premendo il tasto di accensione/spengimento (1) ON/OFF del comando a distanza durante il modo timer per arrestare l'unità, verranno cancellate le impostazioni del timer.

(F) **3. Entretien et nettoyage**  
 (NL) **3. Onderhoud en schoonmaken**



■ Série PLH-P-KAH/PLA-P-KA

⚠ Précaution:

- Toujours couper l'alimentation, d'abord sur la commande à distance puis à l'interrupteur principal avant de nettoyer l'appareil ou de procéder à son entretien ou à des réparations.
- Lors de l'installation ou du retrait du filtre ou de la grille d'aspiration, ne pas se placer sur une surface accidentée ou en position instable. Vous risqueriez de tomber et de vous blesser. Prendre également toutes les précautions pour ne pas recevoir de poussières dans l'œil.

Des filtres sales ou obstrués entravent le débit d'air et diminuent l'efficacité du climatiseur. Des filtres très encrassés peuvent également endommager le climatiseur lui-même.

**Retrait du filtre**

- ① Appuyer sur la touche PUSH sur le bord externe de la grille d'entrée permet d'ouvrir automatiquement cette dernière.
  - ② Pour retirer un filtre comportant une grille d'entrée, tirer le filtre vers l'avant.
- (A) Touche PUSH (C) Grille d'entrée  
 (B) Grille (D) Filtre

■ PLH-P-KAH/PLA-P-KA Serie

⚠ Voorzichtig:

- Schakel het apparaat altijd uit voordat u onderhoud aan het apparaat pleegt of het schoonmaakt - eerst het bedieningspaneel en dan de netschakelaar.
- Ga, bij het installeren of verwijderen van het filter van de gril van de inlaatopening, nooit op een onstabiel oppervlak staan. U zou kunnen vallen en verwondingen oplopen. Let er ook goed op dat er geen stof of vuil in uw ogen terecht komt.

Verontreinigde of verstopte filters blokkeren de luchtstroom en veroorzaken een lager rendement bij koeling. Erg vieze filters kunnen de airconditioner zelf beschadigen.

**Het filter eruit halen**

- ① Door op de drukknop op de buitenkant van het inlaatrooster te drukken, gaat het inlaatrooster automatisch open.
  - ② Een filter met een inlaatrooster erop kan verwijderd worden door het filter naar voren te trekken.
- (A) Drukknop (C) Inlaatrooster  
 (B) Rooster (D) Filter

(E) **3. Care and cleaning**  
 (D) **3. Pflege und Reinigung**  
 (SD) **3. Skötsel och rengöring**  
 (I) **3. Cura e pulizia**

■ PLH-P-KAH/PLA-P-KA Series

⚠ Caution:

- Always turn off the power, first on the remote controller and then the main switch, before cleaning or servicing the unit.
- When installing or removing the filter or the intake grille, do not stand on an unsteady surface. You may fall and injure yourself. Be also careful not to let dust fall into your eyes.

Dirty or clogged filters block the airflow and reduce efficiency. Very dirty filters can damage the air-conditioner itself.

**Filter removal**

- ① Pressing the PUSH button on the outer side of the intake grille causes the intake grille to open automatically.
  - ② A filter with an intake grille on it can be removed by pulling the filter forward.
- (A) PUSH button (C) Intake Grille  
 (B) Grille (D) Filter

■ Serie PLH-P-KAH/PLA-P-KA

⚠ Vorsicht:

- Vor Reinigung oder Wartung der Anlage zunächst den Netzstrom an der Fernbedienung und danach über den Hauptschalter ausschalten.
- Beim Ein- oder Ausbau des Filters oder des Ansauggitters nicht auf einen labilen Untergrund stellen. Sie können herunterfallen und sich verletzen. Achten Sie auch darauf, daß Sie keinen Staub in die Augen bekommen.

Verschmutzte oder verstopfte Filter blockieren den Luftstrom und verringern die Kühlleistung. Sehr schmutzige Filter können zu Schäden an der Klimaanlage selbst führen.

**Filter ausbau**

- ① Durch Drücken der Taste PUSH (DRÜCKEN) an der Außenseite des Ansauggitters wird das Ansauggitter automatisch geöffnet.
  - ② Ein Filter im Ansauggitter kann durch Ziehen nach vorne herausgenommen werden.
- (A) Taste PUSH (C) Ansauggitter  
 (B) Gitter (D) Filter

■ PLH-P-KAH/PLA-P-KA-Serie

⚠ Försiktighet:

- Slå alltid ifrån strömmen, först på fjärrkontrollen och sedan vid huvudströmbrytaren, innan enheten rengörs eller underhålls.
- När du installerar eller tar bort filtret eller inloppsgallret, stå inte på en ostadig yta. Du kan ramla och skada dig själv. Var också försiktig så att inte damm kommer i ögonen.

Smutsiga eller tilltäppta filter reducerar luftflödet och gör enheten mindre effektiv. Väldigt smutsiga filter kan till och med skada luftkonditioneringen.

**Borttagning av filter**

- ① Om PUSH på utsidan av inloppsgallret trycks in, öppnas inloppsgallret automatiskt.
  - ② Ett filter med ett inloppsgaller monterat kan tas bort genom att filtret dras framåt.
- (A) Knapp PUSH (C) Inloppsgaller  
 (B) Grill (D) Filter

■ Serie PLH-P-KAH/PLA-P-KA

⚠ Cautela:

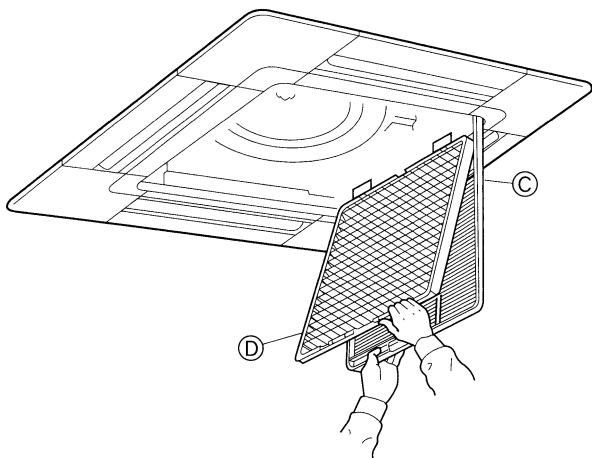
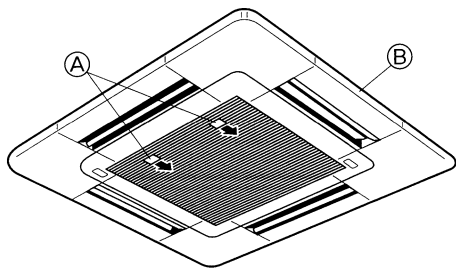
- Prima di pulire od effettuare la manutenzione dell'unità, staccare sempre la corrente, in primo luogo nel comando a distanza e poi nell'interruttore principale.
- Durante l'installazione o la rimozione del filtro o della griglia d'ingresso, non sostare su una superficie instabile. Tutto ciò per evitare di cadere e di ferirsi. Stare anche attenti a non far entrare polvere negli occhi.

Filtri sporchi od intasati riducono la portata d'aria, facendo abbassare il rendimento dell'unità. Filtri eccessivamente sporchi possono addirittura danneggiare l'unità.

**Rimozione del filtro**

- ① Premendo il pulsante PUSH (SPINTA) sul lato esterno della griglia di ingresso, questa si aprirà automaticamente.
  - ② Un filtro dotato di una griglia di ingresso può essere rimosso tirandolo in avanti.
- (A) Pulsante PUSH (C) Griglia di ingresso  
 (B) Griglia (D) Filtro

**(F)** 3. Entretien et nettoyage  
**(NL)** 3. Onderhoud en schoonmaken



■ Série PLH-P-AAH/PLA-P-AA

⚠ Précaution:

- Toujours couper l'alimentation, d'abord sur la commande à distance puis à l'interrupteur principal avant de nettoyer l'appareil ou de procéder à son entretien ou à des réparations.
- Lors de l'installation ou du retrait du filtre ou de la grille d'aspiration, ne pas se placer sur une surface accidentée ou en position instable. Vous risqueriez de tomber et de vous blesser. Prendre également toutes les précautions pour ne pas recevoir de poussières dans l'œil.

Des filtres sales ou obstrués entravent le débit d'air et diminuent l'efficacité du climatiseur. Des filtres très encrassés peuvent également endommager le climatiseur lui-même.

**Retrait de la grille d'aspiration**

- ① Tirer l'attache de la grille d'aspiration dans le sens indiqué par la flèche pour ouvrir la grille.
- ② Décrocher les charnières pour retirer la grille d'aspiration du panneau.

**Retrait du filtre**

- ① Ouvrir la grille d'aspiration.
- ② Dégager l'attache situé au centre du bord de la grille d'aspiration et tirer le filtre vers l'avant pour l'extraire.

Ⓐ Attache Ⓑ Grille Ⓒ Grille d'aspiration Ⓓ Filtre

■ PLH-P-AAH/PLA-P-AA Serie

⚠ Voorzichtig:

- Schakel het apparaat altijd uit voordat u onderhoud aan het apparaat pleegt of het schoonmaakt - eerst het bedieningspaneel en dan de netschakelaar.
- Ga, bij het installeren of verwijderen van het filter van de grill van de inlaatopening, nooit op een onstabiel oppervlak staan. U zou kunnen vallen en verwondingen oplopen. Let er ook goed op dat er geen stof of vuil in uw ogen terecht komt.

Verontreinigde of verstopte filters blokkeren de luchtstroom en veroorzaken een lager rendement bij koeling. Erg vieze filters kunnen de airconditioner zelf beschadigen.

**Verwijderen van de grill van de inlaatopening**

- ① Trek de pal op de grill van de inlaatrooster in de richting die wordt aangegeven door de pijl om de grill te kunnen openen.
- ② Haak de scharnieren los om de grill van de inlaatopening te kunnen verwijderen.

**Het filter eruit halen**

- ① Open het inlaatrooster.
- ② Zet de pal aan de middelste rand van de inlaatrooster los en trek de filter naar voren om die te verwijderen.

Ⓐ Pal Ⓑ Rooster Ⓒ Inlaatrooster Ⓓ Filter

**(E)** 3. Care and cleaning  
**(D)** 3. Pflege und Reinigung  
**(SD)** 3. Skötsel och rengöring  
**(I)** 3. Cura e pulizia

■ PLH-P-AAH/PLA-P-AA Series

⚠ Caution:

- Always turn off the power, first on the remote controller and then the main switch, before cleaning or servicing the unit.
- When installing or removing the filter or the intake grille, do not stand on an unsteady surface. You may fall and injure yourself. Be also careful not to let dust fall into your eyes.

Dirty or clogged filters block the airflow and reduce efficiency. Very dirty filters can damage the air-conditioner itself.

**Intake grille removal**

- ① Pull the catch on the intake grille in the direction indicated by the arrow and it should open.
- ② Unhook the hinges to remove the intake grille from the grille.

**Filter removal**

- ① Open the intake grille.
- ② Release the catch on the center edge of the intake grille and pull the filter forward to remove the filter.

Ⓐ Catch Ⓑ Grille Ⓒ Intake grille Ⓓ Filter

■ Serie PLH-P-AAH/PLA-P-AA

⚠ Vorsicht:

- Vor Reinigung oder Wartung der Anlage zunächst den Netzstrom an der Fernbedienung und danach über den Hauptschalter ausschalten.
- Beim Ein- oder Ausbau des Filters oder des Ansauggitters nicht auf einen labilen Untergrund stellen. Sie können herunterfallen und sich verletzen. Achten Sie auch darauf, daß Sie keinen Staub in die Augen bekommen.

Verschmutzte oder verstopfte Filter blockieren den Luftstrom und verringern die Kühlleistung. Sehr schmutzige Filter können zu Schäden an der Klimaanlage selbst führen.

**Abbau des Ansauggitters**

- ① Den Schnapper am Ansauggitter in der durch den Pfeil gekennzeichneten Richtung ziehen und das Gitter sollte sich öffnen.
- ② Zum Abnehmen des Ansauggitters vom Gitter die Scharniere aushaken.

**Filter ausbau**

- ① Das Ansauggitter öffnen.
- ② Zum Herausnehmen des Filters den Schnapper an der mittleren Kante des Ansauggitters lösen und den Filter nach vorne ziehen.

Ⓐ Schnapper Ⓑ Gitter Ⓒ Ansauggitter Ⓓ Filter

■ PLH-P-AAH/PLA-P-AA-Serie

⚠ Försiktighet:

- Slå alltid ifrån strömmen, först på fjärrkontrollen och sedan vid huvudströmbrytaren, innan enheten rengörs eller underhålls.
- När du installerar eller tar bort filtret eller inloppsgallret, stå inte på en ostadig yta. Du kan ramla och skada dig själv. Var också försiktig så att inte damm kommer i ögonen.

Smutsiga eller tilltäppta filter reducerar luftflödet och gör enheten mindre effektiv. Väldigt smutsiga filter kan till och med skada luftkonditioneringen.

**Borttagning av inloppsgaller**

- ① Vrid spärr på inloppsgallret i den riktning som pilen indikerar och den skall öppnas.
- ② Haka av gångjärnen för att ta bort inloppsgallret från skyddsgallret.

**Borttagning av filter**

- ① Öppna inloppsgallret.
- ② Lös gör spärr på mittenkanten av inloppsgallret och dra filtret framåt för att ta bort det.

Ⓐ Spärr Ⓑ Skyddsgaller Ⓒ Inloppsgaller Ⓓ Filter

■ Serie PLH-P-AAH/PLA-P-AA

⚠ Cautela:

- Prima di pulire od effettuare la manutenzione dell'unità, staccare sempre la corrente, in primo luogo nel comando a distanza e poi nell'interruttore principale.
- Durante l'installazione o la rimozione del filtro o della griglia d'ingresso, non sostare su una superficie instabile. Tutto ciò per evitare di cadere e di ferirsi. Stare anche attenti a non far entrare polvere negli occhi.

Filtri sporchi od intasati riducono la portata d'aria, facendo abbassare il rendimento dell'unità. Filtri eccessivamente sporchi possono addirittura danneggiare l'unità.

**Rimozione griglia di ingresso**

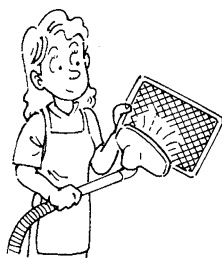
- ① Tirare la maniglia posta sulla griglia di ingresso nella direzione indicata dalla freccia e la griglia dovrebbe aprirsi.
- ② Sganciare il perno per rimuovere la griglia d'ingresso dalla griglia stessa.

**Rimozione del filtro**

- ① Aprire la griglia di ingresso
- ② Sganciare la maniglia posta sul centro del bordo della griglia e procedere all'estrazione del filtro.

Ⓐ Fermo Ⓑ Griglia Ⓒ Griglia di ingresso Ⓓ Filtro

- (F) 3. Entretien et nettoyage  
(NL) 3. Onderhoud en schoonmaken



### 3.1. Nettoyage des filtres et de l'appareil intérieur

#### Nettoyage des filtres

- Nettoyer les filtres avec un aspirateur. Si vous ne possédez pas d'aspirateur, battre les filtres contre un objet dur afin de les secouer et de retirer toutes les saletés et la poussière.
- Si les filtres sont particulièrement sales, les laver à l'eau tiède. Veiller à rincer soigneusement toute trace de détergent et laisser sécher les filtres complètement avant de les remonter dans le climatiseur.

#### ⚠ Précaution:

- Ne jamais laisser sécher les filtres au soleil ni les sécher en utilisant une source de chaleur comme un chauffage électrique : vous risqueriez de les déformer.
- Ne jamais laver les filtres à l'eau chaude (au-dessus de 50°C) car vous risqueriez de les faire gondoler.
- Veiller à ce que les filtres à air soient toujours en place. La mise en marche de l'appareil alors que les filtres sont retirés pourrait en effet être à l'origine d'un mauvais fonctionnement.

### 3.1. Reinigen van de filters en het binnenapparaat

#### Reinigen van de filters

- Maak de filters schoon met behulp van een stofzuiger. Als u niet de beschikking heeft over een stofzuiger, klop de filters dan lichtjes tegen een hard voorwerp zodat al het stof en vuil eruit valt.
- Als de filters heel erg vuil zijn, was deze dan in lauw water. Als u wasmiddel gebruikt, zorg dan dat dit hierna grondig wordt weggespoeld en laat de filters goed drogen voordat u deze weer plaatst.

#### ⚠ Voorzichtig:

- Droog de filters nooit in direct zonlicht of met behulp van een warmtebron zoals een straalkachel of een haardroger; hierdoor kunnen de filters kromtrekken.
- Was de filters nooit in heet water (meer dan 50°C); hierdoor kunnen de filters kromtrekken.
- Let erop dat de filters altijd zijn geïnstalleerd als u het apparaat gebruikt. Gebruik van het apparaat zonder de filters kan leiden tot beschadiging ervan.

- (E) 3. Care and cleaning  
(D) 3. Pflege und Reinigung  
(SD) 3. Skötsel och rengöring  
(I) 3. Cura e pulizia

### 3.1. Cleaning the filters and the indoor unit

#### Cleaning the filters

- Clean the filters using a vacuum cleaner. If you do not have a vacuum cleaner, tap the filters against a solid object to knock off dirt and dust.
- If the filters are especially dirty, wash them in lukewarm water. Take care to rinse off any detergent thoroughly and allow the filters to dry completely before putting them back into the unit.

#### ⚠ Caution:

- Do not dry the filters in direct sunlight or by using a heat source, such as an electric heater: this may warp them.
- Do not wash the filters in hot water (above 50°C), as this may warp them.
- Make sure that the air filters are always installed. Operating the unit without air filters can cause malfunction.

### 3.1. Reinigung der Filter und der Inneneinheit

#### Reinigung der Filter

- Die Filter mit einem Staubsauger reinigen. Wenn Sie keinen Staubsauger besitzen, den Schmutz und Staub durch Klopfen der Filter auf einen harten Gegenstand hinaus befördern.
- Wenn die Filter besonders schmutzig sind, diese in lauwarmem Wasser auswaschen. Sorgfältig darauf achten, das Waschmittel gründlich auszuspülen und die Filter vor dem Wiedereinsetzen in die Anlage vollständig trocknen lassen.

#### ⚠ Vorsicht:

- Die Filter nicht in direktem Sonnenlicht oder unter Verwendung einer Wärmequelle, wie etwa einer Elektroheizung, trocknen: sie können sich dadurch verformen.
- Die Filter nicht in heißem Wasser (mehr als 50°C) waschen, da sie sich sonst verformen können.
- Dafür sorgen, daß die Luftfilter immer installiert sind. Der Betrieb der Anlage ohne Luftfilter kann zu Fehlfunktionen führen.

### 3.1. Rengöring av filter och inomhusenheten

#### Rengöring av filtren

- Rengör filtren med en dammsugare. Om du inte har en dammsugare kan man knacka filtren mot ett hårt föremål för att få bort smuts och damm.
- Om filtren är synnerligen smutsiga kan man tvätta dem i ljummet vatten. Se till att allt rengöringsmedel sköljs bort ordentligt och låt filtren torka helt innan de monteras tillbaks i enheten.

#### ⚠ Försiktighet:

- Torka ej filtren i direkt solljus eller vid en värmekälla, t.ex. en elektrisk brasa, det kan göra att de blir skeva.
- Tvätta ej filtren i hett vatten (över 50°C), det kan göra att de blir skeva.
- Se till att luftfiltren alltid är monterade. Om enheten drivs utan luftfilter kan det skada den.

### 3.1. Pulizia dei filtri e della sezione interna

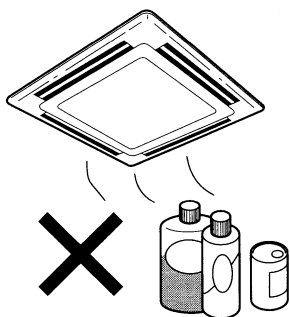
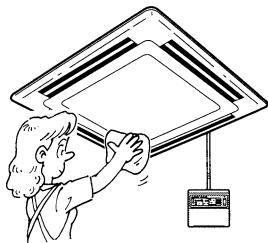
#### Pulizia dei filtri

- Pulire i filtri utilizzando un aspirapolvere. Qualora questo non sia disponibile, battere i filtri contro un oggetto solido per far partire la sporcizia e la polvere.
- Se i filtri sono particolarmente sporchi, lavarli in acqua tiepida. Accertarsi di sciogliere via completamente qualsiasi traccia di detergente e far asciugare completamente i filtri prima di rimetterli nell'unità.

#### ⚠ Cautela:

- Non far asciugare i filtri alla luce diretta del sole o usando una sorgente di calore, come un elettroscaldatore: questo potrebbe deformarli.
- Non lavare i filtri in acqua calda (sopra i 50°C), per non deformarli.
- Accertarsi che i filtri dell'aria siano sempre installati. La mancanza di detti filtri nell'unità può causare un cattivo funzionamento della stessa.

(F) 3. Entretien et nettoyage  
(NL) 3. Onderhoud en schoonmaken



#### Nettoyage de l'appareil intérieur

- Essuyer les surfaces externes de l'appareil avec un chiffon propre, doux et sec.
- Nettoyer toute tâche d'huile ou marque de doigts à l'aide d'un détergent ménager neutre (comme par exemple du détergent pour la vaisselle ou pour la lessive)

**⚠ Précaution:**

Ne jamais utiliser d'essence, de benzène, de thinner, de poudre à récurer ou tout autre type de détergent abrasif car ces substances risquent d'endommager le coffret de l'appareil.

#### Het binnenapparaat schoonmaken

- Veeg de buitenkant van het apparaat af met een schone, droge, zachte doek.
- Verwijder vet of vingerafdrukken met een neutraal huishoudelijk schoonmaakproduct (zoals afwasmiddel of waspoeder).

**⚠ Voorzichtig:**

Gebruik nooit benzine, benzeen, thinner, schuurpoeder of een ander niet-neutraal schoonmaakmiddel, omdat deze stoffen de behuizing van het apparaat kunnen beschadigen.

(E) 3. Care and cleaning  
(D) 3. Pflege und Reinigung  
(SD) 3. Skötsel och rengöring  
(I) 3. Cura e pulizia

#### Cleaning the indoor unit

- Wipe the outside of the unit with a clean, dry, soft cloth.
- Clean off any oil stains or finger marks using a neutral household detergent (such as dishwashing liquid or laundry detergent).

**⚠ Caution:**

Never use gasoline, benzene, thinner, scouring powder or any type of non-neutral detergent, as these substances may damage the unit's case.

#### Reinigung der Innenanlage

- Die Außenseite der Anlage mit einem sauberen, weichen Trockentuch abwischen.
- Alle Schmutzflecken oder Fingerabdrücke mit einem neutralen Haushaltsreiniger (Geschirrspülmittel oder Waschmittel) reinigen.

**⚠ Vorsicht:**

Niemals Benzin, Waschbenzin, Verdünner, Scheuersand oder sonstige nicht-neutrale Waschmittel verwenden, da diese Substanzen das Gehäuse der Anlage beschädigen können.

#### Rengöring av inomhusenheten

- Torka enhetens utsida med en ren, torr, mjuk trasa.
- Torka bort eventuella oljefläckar eller fingeravtryck med ett neutralt hushålls-rengöringsmedel (t.ex. diskmedel eller tvättmedel).

**⚠ Försiktighet:**

Använd aldrig bensin, bensol, thinner, slipande rengöringsmedel eller icke-neutrala rengöringsmedel eftersom dessa substanser kan skada enhetens hölje.

#### Pulizia della sezione interna

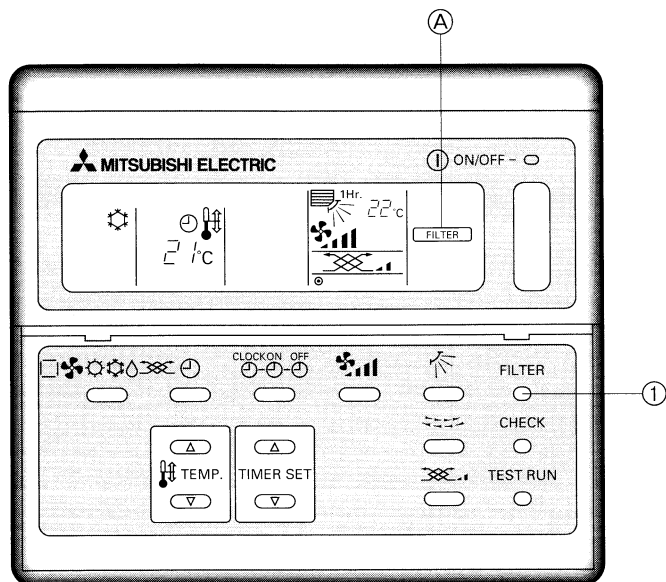
- Pulire la parte esterna dell'unità con uno straccio pulito, asciutto e morbido.
- Eliminare le macchie d'olio o le tracce di dita con un detergente casalingo neutro (come un liquido per lavastoviglie od un detergente per lavatrice).

**⚠ Cautela:**

Non usare mai benzina, benzolo, solvente, polvere abrasiva o qualsiasi tipo di detergente non neutro, poiché queste sostanze possono danneggiare la superficie esterna dell'unità.

- (F) 3. Entretien et nettoyage
- (NL) 3. Onderhoud en schoonmaken

- (E) 3. Care and cleaning
- (D) 3. Pflege und Reinigung
- (SD) 3. Skötsel och rengöring
- (I) 3. Cura e pulizia



### 3.2. Entretien et nettoyage

#### Nettoyer le filtre

Lorsque le voyant (A) "FILTER" (FILTRE) clignote sur la télécommande pour vous alerter de la nécessité de nettoyer le filtre.

\* Indication à suivre: dans l'environnement typique d'un bureau, le filtre longue durée doit être nettoyé toutes les 2.500 heures d'utilisation.

#### Pour arrêter le voyant FILTER de clignoter

- ① Appuyer sur le bouton FILTER deux fois après le nettoyage.
- ▶ Lorsque vous appuyez deux fois sur le bouton FILTER, le voyant (A) FILTER s'éteindra puis se remettra en marche.
- ▶ Le voyant FILTER vous fournit l'indication vous permettant de juger de la nécessité de nettoyer le filtre; le système prend en compte le nombre total d'heures d'utilisation dans des conditions d'air ambiant typiques. Selon les différents environnements d'utilisation, il sera nécessaire de le nettoyer plus ou moins fréquemment.

### 3.2. Onderhoud en reinigen

#### Het filter schoonmaken

Wanneer het (A) "FILTER"-controlelampje op de afstandsbediening flinkt, moet u het filter schoonmaken.

\* Als richtlijn voor een normale kantooromgeving geldt dat het "long-life" filter elke 2.500 draaiuren schoongemaakt moet worden.

#### Stel het 'FILTER'-controlelampje weer in

- ① Druk tweemaal op de 'FILTER'-toets nadat u het filter hebt schoongemaakt.
- ▶ Als u tweemaal op de FILTER-toets drukt, gaat het 'FILTER'-controlelampje (A) uit en wordt opnieuw ingesteld.
- ▶ Het 'FILTER'-controlelampje geeft u een indicatie voor wanneer u het filter moet schoonmaken en is gebaseerd op het totaal aantal uren dat een apparaat normaal aanstaat in een typische kantooromgeving. Afhankelijk van de verschillende omstandigheden waarin een apparaat opereert, kan het zijn dat het vaker of minder vaak schoongemaakt moet worden.

### 3.2. Care and cleaning

#### Clean the filter

When the (A) "FILTER" indicator blinks on the remote controller to alert you to the necessity of cleaning of the filter.

\* As a guideline for typical office environment, the long-life filter must be cleaned every 2,500 operating hours.

#### Reset the FILTER indicator

- ① Press the FILTER button twice after cleaning.
- ▶ When you press the FILTER button twice, the "FILTER" indicator (A) will be turned off and reset.
- ▶ The FILTER indicator provides you with a guideline for the necessity of filter cleaning based on total operating hours in typical indoor air conditions. Depending on different operating environments, more or less frequent cleaning may be necessary.

### 3.2. Pflege und Reinigung

#### Reinigung des Filters

Wenn die "FILTER"-Anzeige (A) auf der Fernbedienung blinkt, werden Sie darauf aufmerksam gemacht, daß der Filter gereinigt werden muß.

\* Als Anhaltspunkt für typische Büroumgebungen gilt, daß der langlebige Filter etwa alle 2500 Betriebsstunden gereinigt werden muß.

#### 'FILTER'-Anzeige wieder zurückstellen

- ① Nach dem Reinigen FILTER-Taste zweimal drücken.
- ▶ Wenn Sie die FILTER-Taste zweimal drücken, schaltet sich die 'FILTER'-Anzeige (A) aus und kehrt in die Grundeinstellung zurück.
- ▶ Die 'FILTER'-Anzeige gibt Ihnen einen Hinweis darauf, wenn Sie den Filter, unter Berücksichtigung der Gesamtbetriebsstunden unter typischen Innenraum-Betriebsbedingungen einer Klimaanlage reinigen müssen. Je nach Betriebsbedingung müssen Sie den Filter gegebenenfalls häufiger reinigen.

### 3.2. Skötsel och rengöring

#### Rengör filtret

När (A) "FILTER"-indikatorn blinkar på fjärrkontrollen för att meddela att filtret behöver rengöras.

\* Som en vägledning behöver ett långtidsfilter i typisk kontorsmiljö rengöras var 2 500:e driftstimme.

#### Nollställ FILTER-indikatorn

- ① Tryck på FILTER två gånger efter rengöringen.
- ▶ Om du trycker in FILTER två gånger, stängs FILTER-indikatorn (A) av och nollställs.
- ▶ FILTER-indikatorn ger dig en vägledning angående behovet av filterrengöring baserat på totalt antal driftstimmar i typiska inomhusförhållanden. Beroende på olika driftsförhållanden kan filtret behöva rengöras oftare eller mer sällan.

### 3.2. Cura e pulizia

#### Pulizia del filtro

Quando la spia (A) del filtro del comando a distanza lampeggia, occorre procedere alla pulizia del filtro.

\* In generale, un filtro a lunga durata in un impianto di condizionamento di un edificio di uffici deve essere pulito ogni 2.500 ore di funzionamento.

#### Ripristino della spia del filtro

- ① Premere due volte il tasto FILTER (FILTRO) dopo aver effettuato la pulizia del filtro.
- ▶ Quando il tasto FILTER viene premuto due volte, la spia (A) del filtro verrà spenta e ripristinata.
- ▶ La spia del filtro serve a indicare la necessità di pulire il filtro sulla base delle ore totali di funzionamento in condizioni operative normali. In funzione delle particolari condizioni operative è possibile, però, effettuare la pulizia del filtro con maggiore o minore frequenza.

## E 4. Troubleshooting

Before you call out a repair man, check the following table to see whether there is a simple solution to your problem.

Problem	Solution	Problem	Solution
Unit does not cool or heat very well.	Clean the filter.	CENTRALLY CONTROLLED is displayed in the remote controller.	The start and stop functions of the remote controller are not available when the CENTRALLY CONTROLLED message is lit.
The unit stops operating before arriving at the set temperature in the heating mode.	Frost forms when the outdoor temperature is low and humidity is high. Wait for about 10 minutes for the frost to melt.	The start and stop functions are not available just after restarting the unit.	Wait about three minutes (operation has stopped to prevent damage to the air conditioner).
The airflow direction suddenly changes.	After one hour of cooling-mode operation with the airflow in a downward direction, the unit will automatically change to the "Horizontal airflow" mode. When the unit is in the heating or defrosting mode, it will automatically change to the "Horizontal airflow mode".	"H0" is displayed in the remote controller.	An automatic startup test is being performed (will last for about two minutes).
A white mist is expelled from the indoor unit.	This may occur just after the unit is turned on when a high level of humidity is present in the room.	An error code is displayed in the remote controller.	A self-diagnostic function is being performed to preserve the air conditioner.
The indicators of the remote controller do not light up when operated.	Turn on the power switch. " ." will be displayed.	The operating display of the wireless remote controller's receiver is flashing.	* Do not attempt to make repairs yourself. Turn the main switch off and contact the dealer from whom you bought the air conditioner. Provide him or her with the name of the unit and the information displayed in the remote controller.

### Troubleshooting [for wireless remote controller]

Problem	Solution	Problem	Solution
Unit does not operate at all.	Turn main power on. Then press the POWER ON/OFF button to turn the unit on. Wait until power is restored, then press the POWER ON/OFF button to turn the unit on.	Unit does not start immediately.	Wait until the unit restarts automatically. The compressor may hesitate resuming because a three-minute resume prevention circuit is incorporated in the outdoor unit for protection of the compressor.

**NOTE:** After a power cut, the unit will not restart automatically. You will have to restart it by pressing the POWER - ON/OFF button on the remote controller.

If none of the above apply, turn the main switch off and contact the dealer from whom you bought the air-conditioner, telling him the model name and the nature of the problem. Do not try to fix the unit yourself.

#### Wired remote controllers

In any of the following cases, turn off the main power switch and contact your local dealer for service:

- The operation lamp (on the main unit) flashes.
- The switches do not work properly.
- The circuit breaker trips frequently (or the fuse blows frequently).
- Water has accidentally been splashed into the unit.
- Water leaks from the unit.
- Something is accidentally dropped into the air-conditioner.
- An unusual noise is heard during operation.

#### Wireless remote controllers: The Operating LED blinks.

The following do not indicate any malfunction:

Odours: smells such as tobacco or cosmetic odours may persist after they have been sucked into the unit.

Sound of liquid flowing inside indoor unit: this can occur during or after operation and is simply the sound of refrigerant being circulated inside the unit.

Ticking sound coming from indoor unit: this can occur when cooling or heating has just begun or has just stopped. It is caused by the indoor unit shrinking or expanding slightly due to the change in temperature.

The message "CENTRALLY CONTROLLED" appearing on the LCD panel: from time to time, this message may come up on the LCD panel. This does not indicate any malfunction.

---

This product is designed and intended for use in the residential,  
commercial and light-industrial environment.

- The product at hand is based on the following EU regulations:
- Low Voltage Directive 73/23/EEC
  - Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC
  - Machinery Directive 98/37/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on  
this manual before handing it to the customer.